叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 政府与叛乱——(government And Rebellion A Sermon Delivered) 000001

2. 政府与叛乱——(government And Rebellion A Sermon Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政府与叛乱——(Government and Rebellion A Sermon Delivered)

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
Government and Rebellion .
政府 和 叛乱 .

政府与叛乱。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]
A sermon delivered in the
一个 讲道 发表 在 这

在.....发表的布道

[nɔːrθ] [brɔːd] [striːt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
North Broad Street Presbyterian Church ,
北 广阔 街道 长老会 教会 ,

北布罗德街长老教会

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl] - - ,
Sunday Morning , April 28 1861 ,
星期日 早晨 , 四月 - - ,

1861年4月28日，星期日早晨

[baɪ]
By
经过

经过

[rev] . [iː] . [iː] . ['ædəmz] .
Rev . E . E . Adams .
牧师 . E . E . 亚当斯 .

EE Adams牧师。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] . - .
Published by Request . 1861 .
已发布 经过 要求 . - .

由 Request.1861 出版。

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
Government and Rebellion .
政府 和 叛乱 .

政府与叛乱。

[æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] ['siːkɪθ] ['oʊnli] [rɪ'beljən] ; ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mesɪndʒər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent]
An evil man seeketh only rebellion ; therefore a cruel messenger shall be sent
一个 邪恶的 男人 寻求 仅有的 叛乱 ; 所以 一个 残忍的 信使 将 是 发送
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . - - [prɑːv] .
against him . - - Prov .
反对 他 . - - 省 .

恶人只求叛乱；因此，必差遣残暴的使者来对付他。——箴言

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .
xvii . 11 .
十七 . - .

xvii.11.

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðɪs] [pleɪn] [ə'naʊnsmənt] - - [ðæt] [rɪ'beljən] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
We have in these words this plain announcement - - that Rebellion is a crime ,
我们 有 在 这些 字 这 清楚的 公告 - - 那 叛乱 是 一个 犯罪 ,

这些话语中明确宣告——叛乱是一种犯罪行为。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vɪzɪtɪd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

and	shall	be	visited	with	terrible	judgment	.
和	将	是	到访	和	糟糕的	判断	.

并将受到严厉的审判。

['sɑːləmən] [hɪr] [spiːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ; [gɑːd] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['ʌtəz]

Solomon	here	speaks	his	own	convictions	;	God	declares	his	thought	,	and	utters
所罗门	这里	说话	他的	自己的	定罪	;	上帝	声明	他的	想法	,	和	说话

[hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .

his	sanction	of	law	.
他的	制裁	的	法律	.

所罗门在此表达了他自己的信念；上帝宣告了他的思想，并颁布了他的律法。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnʃəns] , - - ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brest]

This	is	also	the	expression	of	natural	conscience	,	-	-	vindicating	in	our	breast
这	是	还	这	表达	的	自然的	良心	,	-	-	证明清白	在	我们的	胸部

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'siːdʒər] ,

the	Divine	procedure	,
这	神圣的	程序	,

这也是自然良知的表达——在我们心中维护神圣的旨意。

[wen] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [in'sʌltid] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['penəlti] [ə'plaɪd] .

when	the	majesty	of	insulted	government	is	asserted	,	and	penalty	applied	.
什么时候	这	威严	的	受辱	政府	是	断言	,	和	惩罚	应用	.

当受侮辱的政府维护其尊严并予以惩罚时。

[gɑːd]['nevər] [ˌəuvə'luks] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊn] - - ['nevər]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌn'tɪl]

God	never	overlooks	rebellion	against	his	throne	-	-	never	pardons	the	rebel	until
上帝	绝不	俯瞰	叛乱	反对	他的	王座	-	-	绝不	赦免	这	反叛	直到

[hiː; hi] [rɪ'pent] [ænd; ənd][səb'mɪt] .

he	repent	and	submit	.
他	悔改	和	提交	.

上帝从不容忍对祂宝座的反叛——祂从不赦免叛逆者，直到他悔改并顺服为止。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fendɪŋ] ['feloʊ] - [men] , [ən'les] [ðeɪ]

God	does	not	command	us	to	forgive	our	offending	fellow	-	men	,	unless	they
上帝	做	不是	命令	我们	到	原谅	我们的	犯罪	同伴	-	男人	,	除非	他们

[rɪ'pent] .

repent	.
悔改	.

上帝并没有命令我们原谅冒犯我们的同胞，除非他们悔改。

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðər] ['trespæs] [ə'genst] [ðiː] ['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,

"	If	thy	brother	trespass	against	thee	seven	times	in	a	day	,
"	如果	你的	兄弟	侵入	反对	你	七	时代	在	一个	天	,

"如果你的弟兄一天七次得罪你，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][deɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [rɪ'pent] , [ðaʊ] [ʃælt] [fər'gɪv]

and	seven	times	in	a	day	turn	to	thee	,	saying	,	I	repent	,	thou	shalt	forgive
和	七	时代	在	一个	天	转动	到	你	,	说	,	我	悔改	,	你	应	原谅

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一天七次向你悔改，说：我悔改了，你必饶恕他。

" [gɑːd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['ætɪtuːd] ; [soʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] .

"	God	is	in	a	forgiving	attitude	;	so	ought	we	to	be	.
"	上帝	是	在	一个	宽恕	态度	;	所以	应该	我们	到	是	.

上帝是宽恕的，我们也应当如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspres] [fərˈgɪvnəs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ikˈspresiz] [ˈpenɪtəns] ;

But	he	does	not	express	forgiveness	until	the	rebel	expresses	penitence	;
但	他	做	不是	表达	饶恕	直到	这	反叛	表达	忏悔	;

但他不会在叛乱者表示忏悔之前表示宽恕；

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [æn; ən] [ˈenəmi] [fəˈgivn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

neither	are	we	under	obligation	to	pronounce	an	enemy	forgiven	until	he
两者都不	是	我们	在下面	义务	到	发音	一个	敌人	已原谅	直到	他

[ˈsɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

signify	his	compunction	and	sorrow	,
表示	他的	愧疚	和	悲哀	,

我们也没有义务在敌人表示悔恨和悲伤之前就宣布原谅他。

[ænd; ənd] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈdʒʊriəs] [kənˈdʌkt] .

and	desist	from	his	injurious	conduct	.
和	停止	从	他的	有害的	执行	.

并停止其有害行为。

[ɪf] [maɪ][tʃaɪld][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [maɪ] [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] ,

If	my	child	rebel	against	my	law	and	my	rightful	discipline	,
如果	我的	孩子	反叛	反对	我的	法律	和	我的	正当的	纪律	,

如果我的孩子违抗我的法律和我合理的管教，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvendʒəns] ;

I	am	not	allowed	by	the	spirit	of	love	to	pursue	him	with	vengeance	;
我	是	不是	允许	经过	这	精神	的	爱	到	追求	他	和	复仇	;

爱的精神不允许我对他进行报复；

[ˈniːðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenəlti]

neither	am	I	bound	by	the	law	of	God	to	release	him	from	the	penalty
两者都不	是	我	边界	经过	这	法律	的	上帝	到	发布	他	从	这	惩罚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,

of	his	sin	,
的	他的	罪	,

我也没有义务受上帝律法的约束，必须免除他因罪而受的惩罚。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [saɪnz][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

until	he	shall	have	exhibited	signs	of	submission	,	of	sorrow	,	and	of
直到	他	将	有	展出	标志	的	提交	,	的	悲哀	,	和	的

[əˈbiːdiəns] .

obedience	.
服从	.

直到他表现出顺从、悲伤和服从的迹象。

[aɪ] [meɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] ; [bʌt; bət]

I	may	pity	him	,	and	cherish	toward	him	the	spirit	of	forgiveness	;	but
我	可能	遗憾	他	,	和	珍惜	朝向	他	这	精神	的	饶恕	;	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

for	his	own	sake	,
为了	他的	自己的	清酒	,

我或许会怜悯他，并对他怀有宽恕之心；但为了他自身，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈneɪt] [sens] [ʌv; əv]

for	the	order	of	the	household	,	and	on	account	of	my	innate	sense	of
为了	这	命令	的	这	家庭	,	和	在	帐户	的	我的	先天	感觉	的

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

为了维护家庭秩序，也因为我天生的正义感，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] , [nɔːr] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] ['endɪd] ,

I	must	not	pronounce	his	acquittal	,	nor	declare	the	controversy	ended	,
我	必须	不是	发音	他的	开释	,	也不	宣布	这	争议	结束	,

我不能宣布他无罪，也不能宣布这场争议结束。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrəti] ,

until	he	shall	have	satisfied	my	governmental	authority	,
直到	他	将	有	使满意	我的	政府	权威	,

直到他满足我政府的授权要求为止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪn] ,

and	the	sentiment	of	justice	which	both	his	own	conscience	and	mine	,
和	这	情绪	的	正义	哪个	两个都	他的	自己的	良心	和	矿	,

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ,

constitutionally	,
合宪地	,

以及他自己的良心和我的良心在宪法层面上所秉持的正义感，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ] [nə'sesəti] , ['tʃerɪʃ] .

and	therefore	by	necessity	,	cherish	.
和	所以	经过	必要性	,	珍惜	.

因此，我们必须珍惜。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] ['seɪfli] ['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ɪts]

And	I	do	not	see	that	Government	can	safely	pardon	a	rebel	against	its
和	我	做	不是	看	那	政府	能	安全	赦免	一个	反叛	反对	它是

['stætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

我认为政府不能轻易赦免违反其法令的叛乱者。

[ɪts] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [siːs] ; [ʌn'tɪl][hiː; hi][baʊ; boʊ]

its	honor	and	its	common	brotherhood	,	until	his	rebellion	cease	;	until	he	bow
它是	荣誉	和	它是	常见的	兄弟情	,	直到	他的	叛乱	停止	;	直到	他	弓

[tuː; tə] [lɔː] ,

to	law	,
到	法律	,

为了维护他的荣誉和兄弟情谊，直到他的叛乱停止；直到他屈服于法律。

[kən'fes] [hɪz; ɪz][kraɪm] , [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

confess	his	crime	,	and	signify	his	sorrow	.
承认	他的	犯罪	,	和	表示	他的	悲哀	.

坦白罪行，并表达悔意。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ə'presɪv] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwɪtəs] [lɔː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd]

I	speak	not	of	oppressive	government	,	of	iniquitous	law	;	but	of	good
我	说话	不是	的	压迫性的	政府	,	的	不义的	法律	;	但	的	好的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我指的不是压迫性的政府，也不是不公正的法律；而是良善的政府。

[ʌv; əv]['stætʃuːts] ['helθf(ə)l] , [hjuː'meɪn] , ['iːkwəl] .

of	statutes	healthful	,	humane	,	equal	.
的	法规	健康的	,	人道	,	平等的	.

法规应健康、人道、平等。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [rɪ'beljən] ['kænɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ʌn'tɪl] ['evri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Although	**in**	**the**	**former**	**case**	**rebellion**	**cannot**	**be**	**justified**	**until**	**every**	**constitutional**
虽然	在	这	以前的	案件	叛乱	不能	是	合理的	直到	每一个	宪法

['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər] [rɪ'dres] ,

measure	**has**	**been**	**resorted**	**to**	**for**	**redress**	**,**
措施	有	到过	复原	到	为了	纠正	,

虽然在前一种情况下，只有在所有宪法手段都已用尽后，叛乱才能被视为正当的，

- - [ðen] , [ɪf] [rɪ'dres] [biː; bi][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,

-	**-**	**then**	**,**	**if**	**redress**	**be**	**not**	**given**	**,**
-	-	然后	,	如果	纠正	是	不是	给定	,

——那么，如果得不到补偿，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənts] [meɪ] ['liːgəli] [tʃeɪndʒ]

the	**voice**	**of**	**the**	**people**	**in**	**all**	**representative**	**governments**	**may**	**legally**	**change**
这	嗓音	的	这	人们	在	全部	代表	政府	可能	合法地	改变

[ə'presɪv] [fɔːr; fər][dʒʌst] [lɔːz] ,

oppressive	**for**	**just**	**laws**	**,**
压迫性的	为了	只是	法律	,

在所有代议制政府中，人民的声音都可以通过法律途径将压迫性的法律改为公正的法律。

[ænd; ənd] [ə'presəs] [fɔːr; fər] ['rʊlər] [huː] [ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] .

and	**oppressors**	**for**	**rulers**	**who**	**shall**	**regard**	**the**	**popular**	**will**	**.**
和	压迫者	为了	统治者	WHO	将	看待	这	受欢迎的	将要	.

反对压迫者，拥护尊重民意的统治者。

[ænd; ənd][ɪn] ['despətɪzəm] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðer; ðər] [rɔŋz]

And	**in**	**despotisms**	**,**	**when**	**the**	**people**	**have**	**the**	**power**	**to**	**redress**	**their**	**wrongs**
和	在	专制主义	,	什么时候	这	人们	有	这	力量	到	纠正	他们的	错误

,

,

,

在专制政权下，当人民有能力纠正他们的错误时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [ɪn][ðə; ði]

and	**to**	**enter**	**on**	**a**	**career**	**of**	**development**	**in**	**mind**	**and**	**morals**	**,**	**in**	**the**
和	到	进入	在	一个	职业	的	发展	在	头脑	和	德	,	在	这

[aːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

arts	**of**	**civilization**	**,**
艺术	的	文明	,

并投身于心智、道德和文明艺术的发展事业，

- - [wen] ['evri] ['ʌðər] [kɔːrs] [feɪlz] - - " [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] !

-	**-**	**when**	**every**	**other**	**course**	**fails**	**-**	**-**	**"**	**resistance**	**to**	**tyrants**	**is**	**obedience**	**to**	**God**	**!**
-	-	什么时候	每一个	其他	课程	失败	-	-	"	反抗	到	暴君	是	服从	到	上帝	!

当其他所有方法都失败时——"反抗暴君就是服从上帝！"

" [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] .

"	**Man**	**was**	**not**	**made**	**for**	**tyranny**	**.**
"	男人	曾是	不是	制成	为了	暴政	.

人并非生来就该受暴政统治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]['eni][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [krʌʃiz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt]

He	**was**	**not**	**made**	**for**	**any**	**form**	**of**	**government**	**that**	**crushes**	**out**	**his**	**intellect**
他	曾是	不是	制成	为了	任何	形式	的	政府	那	暗恋	出去	他的	智力

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

and	**his**	**religious**	**capabilities**	**.**
和	他的	宗教	能力	.

他生来就不适合任何压制其智力和宗教能力的政府形式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] ['mɔːrəli] ; [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] ['raɪtʃəs] [lɔː] ; [lɔː]

He	was	made	to	be	governed	morally	;	to	be	under	righteous	law	;	law
他	曾是	制成	到	是	受统治	道德上	;	到	是	在下面	正义	法律	;	法律

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他生来就应该受道德约束；应该服从公正的法律；这法律，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ris'treinz] ['pæʃ(ə)n] , ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][kraɪm] ,

while	it	restrains	passion	,	selfishness	and	crime	,
尽管	它	约束	热情	,	自私	和	犯罪	,

它抑制了激情、自私和犯罪，

['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['seɪfli] [fɔːr; fər]

gives	a	man	all	the	freedom	that	he	is	able	and	willing	to	use	safely	for
给予	一个	男人	全部	这	自由	那	他	是	有能力的	和	愿意的	到	使用	安全	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

赋予一个人在他能够且愿意安全地为自己使用的所有自由。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt]

and	for	the	commonwealth	;	all	that	is	consistent	with	individual	development
和	为了	这	联邦	;	全部	那	是	持续的	和	个人	发展

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gʊd] .

and	the	national	good	.
和	这	国家的	好的	.

对于联邦而言；所有与个人发展和国家利益相一致的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] ,

I	am	not	one	of	those	who	believe	that	the	voice	of	the	people	is	,
我	是	不是	一	的	那些	WHO	相信	那	这	嗓音	的	这	人们	是	,

我并不认为人民的声音就是.....

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

without	exception	,	the	voice	of	God	.
没有	例外	,	这	嗓音	的	上帝	.

毫无例外，这就是上帝的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

It	was	not	so	at	the	Deluge	,	but	quite	the	reverse	.
它	曾是	不是	所以	在	这	洪水	,	但	相当	这	撤销	.

大洪水时期并非如此，而是恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wen] ['ɪzrɪəl] ['klæməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] - - [nɑːt][ɪn]['mɜːrsi][bʌt; bət][ɪn]

It	was	not	so	when	Israel	clamored	for	a	king	-	-	not	in	mercy	but	in
它	曾是	不是	所以	什么时候	以色列	喧闹	为了	一个	国王	-	-	不是	在	怜悯	但	在

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

但当以色列人呼求立王时，情况并非如此——他们不是出于怜悯，而是出于愤怒。

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

God	gave	them	their	request	.
上帝	给予	他们	他们的	要求	.

上帝满足了他们的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wen] ['æbsələm] [stoʊl][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

It	was	not	so	when	Absalom	stole	the	hearts	of	the	people	,
它	曾是	不是	所以	什么时候	押沙龙	偷窃	这	心	的	这	人们	,

但押沙龙赢得民心时，情况并非如此。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	stirred	up	rebellion	against	his	father	.
和	搅拌	向上	叛乱	反对	他的	父亲	.

并煽动民众反抗他的父亲。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['pɑːrti] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ik'saitmənts]

And	yet	,	when	a	nation	,	independent	of	party	,	free	from	the	excitements
和	然而	,	什么时候	一个	国家	,	独立的	的	派对	,	自由的	从	这	兴奋

[ʌv; əv]['moʊmənteri] ['ɪntrəst] ,

of	momentary	interest	,
的	瞬间	兴趣	,

然而，当一个国家，独立于党派之外，不受一时利益的干扰时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['lidər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ][kɑːm] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

without	the	influence	of	ambitious	leaders	,	under	the	calm	guidance	of	reason	,
没有	这	影响	的	雄心勃勃	领导人	,	在下面	这	冷静的	指导	的	原因	,

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

没有野心勃勃的领导者的影响，在理性冷静的引导下，历史.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , - - ['raɪzɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [ə'genst] [ə'preʃn] , [ə'genst]

and	the	spirit	of	the	age	,	-	-	rises	spontaneously	against	oppression	,	against
和	这	精神	的	这	年龄	,	-	-	上升	自发地	反对	压迫	,	反对

[ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [dʒʌst] [lɔːz] ;

iniquity	,	and	demands	just	laws	;
罪恶	,	和	需求	只是	法律	;

时代精神——自发地起来反抗压迫、反抗不义，要求公正的法律；

[raɪts] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [friː] [θɔːt] , [friː] [spiːtʃ] , [friː] ['leɪbər] , [friː] ['wɜːrʃɪp] ; [wen] ['kɑːmpækts]

rights	for	all	;	free	thought	,	free	speech	,	free	labor	,	free	worship	;	when	compacts
权利	为了	全部	;	自由的	想法	,	自由的	演讲	,	自由的	劳动	,	自由的	崇拜	;	什么时候	紧凑型

[ɑːr; ər][nɑːt]['vaiəleitid] ;

are	not	violated	;
是	不是	违反	;

人人享有权利；思想自由、言论自由、劳动自由、信仰自由；只要不违反契约；

[wen] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪn'teɪnd] ; [wen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [prɪ'zɜːrv] , - - [ðen] ,

when	moderation	is	maintained	;	when	the	spirit	of	humanity	is	preserved	,	-	-	then	,
什么时候	适度	是	维持	;	什么时候	这	精神	的	人类	是	保存完好	,	-	-	然后	,

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

当保持节制，当人道主义精神得以保存时，——我相信，

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	the	voice	of	the	people	is	the	voice	of	God	.
"	这	嗓音	的	这	人们	是	这	嗓音	的	上帝	.

人民的声音就是上帝的声音。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	I	have	no	question	that	,	in	the	great	principle	,
"	我	有	不	问题	那	,	在	这	伟大的	原则	,

“我毫不怀疑，从这个伟大的原则来看，

['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən][həusts][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ækʃ(ə)n] .

Cromwell	and	his	puritan	hosts	were	right	in	their	revolutionary	action	.
克伦威尔	和	他的	清教徒	主持人	是	正确的	在	他们的	革命性的	行动	.

克伦威尔和他的清教徒盟友们的革命行动是正确的。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [daʊt] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['glɔːriəs] ,

I	could	never	doubt	that	our	fathers	did	a	noble	,	glorious	,
我	可以	绝不	怀疑	那	我们的	父亲们	做过	一个	高贵	,	辉煌	,

我从未怀疑过我们的父辈们做了一件高尚、光荣的事。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [diːd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

and	Christian	deed	in	throwing	off	the	yoke	of	Britain	,
和	基督教	契据	在	投掷	离开	这	轭	的	英国	,

以及基督徒摆脱英国枷锁的壮举，

[ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti] .

and	proclaiming	a	new	government	for	themselves	and	their	posterity	.
和	宣告	一个	新的	政府	为了	他们自己	和	他们的	后人	.

并宣布建立属于他们自己和后代的新政府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][kən'tend][ænd; ənd] [bliːd] [fɔːr; fər]['iːkwəl][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

It	was	right	to	contend	and	bleed	for	equal	representation	,	for
它	曾是	正确的	到	抗衡	和	流血	为了	平等的	表示	,	为了

['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

freedom	of	conscience	,
自由	的	良心	,

为争取平等代表权、为争取良心自由而斗争和流血牺牲是正当的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnæʃə'næləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [haɪ] ['ɛndz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	for	an	independent	nationality	in	which	these	high	ends	could	be
和	为了	一个	独立的	国籍	在	哪个	这些	高的	结束	可以	是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

并为了一个能够实现这些崇高目标的独立民族而努力。

[ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] - - [ðæt][ɪz] ,

The	first	government	of	which	we	have	account	was	a	Theocracy	-	-	that	is	,
这	第一的	政府	的	哪个	我们	有	帐户	曾是	一个	神权政治	-	-	那	是	,

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	the	government	of	God	.
"	这	政府	的	上帝	.

我们所记载的第一个政府是神权政治，即"上帝的政府"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] .

"	He	was	the	only	King	.
"	他	曾是	这	仅有的	国王	.

他是唯一的国王。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɔː] , [ə'pɔɪntɪd] ['lidər] , [geɪv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	revealed	the	law	,	appointed	leaders	,	gave	rules	for	worship	,	instruction	and
他	揭晓	这	法律	,	任命	领导人	,	给予	规则	为了	崇拜	,	操作说明	和

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

他颁布律法，任命领袖，制定敬拜、教导和战争的规则。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [dɪd][hiː; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz][kleɪmz] [ə'mʌŋ] [men] .

Thus	in	the	outset	did	he	set	up	his	claims	among	men	.
因此	在	这	开端	做过	他	放	向上	他的	索赔	之中	男人	.

因此，他一开始就向人们确立了自己的地位。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['presɪdənt] , [wɪtʃ] [men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ]

He	established	the	great	precedent	,	which	men	ought	to	have	followed	,	which
他	已确立的	这	伟大的	先例	,	哪个	男人	应该	到	有	随后	,	哪个

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ɪg'nɔːrd] ;

the	world	has	ignored	;
这	世界	有	忽略	;

他树立了一个伟大的先例，人们本应效仿，但世界却忽视了它；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [rɪ'tɜːrn]

but	to	which	the	thoughts	and	the	will	of	the	race	shall	ultimately	return
但	到	哪个	这	想法	和	这	将要	的	这	种族	将	最终	返回

.

:

.

但最终，人类的思想和意志仍将回归于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [naʊ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	true	now	that	government	,	as	such	,	is	ordained	of	God	.
它	是	真的	现在	那	政府	,	作为	这样的	,	是	受戒	的	上帝	.

现在看来，政府本身确实是上帝所设立的。

[ɔːl] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentl] [ə'θɔːrəti] , [ɪz][ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] .

All	government	,	in	its	elemental	authority	,	is	a	theocracy	.
全部	政府	,	在	它是	元素	权威	,	是	一个	神权政治	.

一切政府，从其最基本的权力层面来说，都是神权政治。

[ɔːl] ['paʊər] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ; [hiː; hi] [ɔː'deɪnz] [lɔː] .

All	power	is	of	God	;	he	ordains	law	.
全部	力量	是	的	上帝	;	他	授职	法律	.

一切权力都来自上帝；他制定律法。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪts][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][kəm'pækt] .

He	originates	the	idea	of	civil	compact	.
他	起源于	这	主意	的	民用	袖珍的	.

他首创了公民契约的概念。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [ə'mʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,

While	,	therefore	,	the	principles	of	governments	among	men	may	be	defective	,
尽管	,	所以	,	这	原则	的	政府	之中	男人	可能	是	有缺陷的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ,

and	the	administration	wrong	and	hurtful	,
和	这	行政	错误的	和	伤人的	,

因此，尽管人类政府的原则可能存在缺陷，政府的运作也可能是错误的、有害的，

[ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][fækt] .

the	great	fact	of	government	is	a	Divine	fact	.
这	伟大的	事实	的	政府	是	一个	神圣的	事实	.

政府的伟大之处在于它源于神圣。

[gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] ['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] - - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pres] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə]

Good	government	is	emphatically	God's	government	-	-	intended	to	suppress	evil	,	to
好的	政府	是	强调地	神的	政府	-	-	故意的	到	压制	邪恶的	,	到

[prə'moʊt] ['hoʊlɪnəs][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .

promote	holiness	and	happiness	.
推动	圣洁	和	幸福	.

好的政府，说到底就是上帝的政府——旨在抑制邪恶，促进圣洁和幸福。

" [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] . "

"	The	powers	that	be	are	ordained	of	God	.	"
"	这	权力	那	是	是	受戒	的	上帝	.	"

"当权者皆由上帝任命。"

" [ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði]['paʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] :

"	**Whosoever**	**therefore**	**resisteth**	**the**	**power**	**,**	**resisteth**	**the**	**ordinance**	**of**	**God**	**:**
"	无论谁	所以	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝	:

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] .

and	**they**	**that**	**resist**	**shall**	**receive**	**to**	**themselves**	**damnation**	**.**
和	他们	那	抵抗	将	收到	到	他们自己	诅咒	.

凡抗拒的人，必自取灭亡。

" [dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

"	**Despisers**	**of**	**government**	**are**	**enumerated**	**by**	**the**	**Apostle**	**as**	**among**	**the**	**most**
"	鄙视者	的	政府	是	列举	经过	这	使徒	作为	之中	这	最多

[flə'dʒɪʃəs] [ʌv; əv][men] .

flagitious	**of**	**men**	**.**
丑恶	的	男人	.

“使徒将藐视政府的人列为最可恶的人之一。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['stætʃuːts][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] ;

There	**are**	**statutes**	**in**	**almost**	**every**	**government**	**which**	**may**	**not**	**be**	**absolutely**	**right**	**;**
那里	是	法规	在	几乎	每一个	政府	哪个	可能	不是	是	绝对地	正确的	;

几乎每个政府都有一些可能并不完全正确的法律条文；

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'presɪv] .

some	**which**	**may**	**be**	**oppressive**	**.**
一些	哪个	可能	是	压迫性的	.

有些可能具有压迫性。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

These	**are**	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**	**principles**	**,**	**from**	**the**	**general**	**bearing**	**of**	**a**	**government**	**,**
这些	是	到	是	杰出的	从	这	原则	,	从	这	一般的	轴承	的	一个	政府	,

这些与政府的原则和总体方针有所区别。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˌðer'ɪn] , [ɔːr][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] [seɪf] ['meθədz] .

and	**endured**	**for**	**the**	**good**	**therein**	**,**	**or**	**be**	**rid**	**of**	**by**	**constitutional**	**and**	**safe**	**methods**	**.**
和	忍受	为了	这	好的	其中	,	或者	是	摆脱	的	经过	宪法	和	安全的	方法	.

并为其中的益处而忍受，或通过合乎宪法和安全的方法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [sə'rendər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	**is**	**a**	**duty**	**of**	**each**	**subject**	**and**	**citizen**	**to**	**surrender**	**some**	**of**	**his**
它	是	一个	责任	的	每个	主题	和	公民	到	投降	一些	的	他的

[dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ['pɑːsəbli] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]

desires	**and**	**preferences**	**-**	**-**	**some**	**of**	**his**	**convictions**	**possibly**	**-**	**-**	**for**	**the**
欲望	和	偏好	-	-	一些	的	他的	定罪	可能	-	-	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] - - [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [gʊd] ;

general	**sentiment**	**-**	**-**	**the**	**comprehensive**	**good**	**;**
一般的	情绪	-	-	这	综合的	好的	;

每个臣民和公民都有义务为了普遍的情感——为了整体的利益——而放弃自己的一些欲望和偏好——甚至可能放弃自己的一些信念；

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ] [fer] ['ɑːrgjumənt][ɔːl] ['ʌðər] ,

while	**he**	**has**	**the**	**privilege**	**of**	**convincing**	**by**	**fair**	**argument**	**all**	**others**	**,**
尽管	他	有	这	特权	的	令人信服的	经过	公平的	争论	全部	其他的	,

他有权通过公平的论证来说服所有人，

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]

and	winning	them	to	his	views	and	measures	if	possible	,	without
和	获胜	他们	到	他的	浏览	和	措施	如果	可能的	,	没有

['vaɪələns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [lɔ:] .

violence	,	without	infringement	of	law	.
暴力	,	没有	侵权	的	法律	.

如果可能的话，在不使用暴力、不违反法律的前提下，赢得他们接受他的观点和措施。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

It	is	not	to	be	expected	that	every	man	should	be	absolutely	satisfied	with
它	是	不是	到	是	预期的	那	每一个	男人	应该	是	绝对地	使满意	和

['eni] ['gʌvərnmənt] .

any	government	.
任何	政府	.

不能指望每个人都对任何政府完全满意。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ji:ld] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prefrəns] ,

If	he	is	called	to	yield	only	his	share	of	personal	interest	and	preference	,
如果	他	是	称为	到	屈服	仅有的	他的	分享	的	个人的	兴趣	和	偏爱	,

如果他只需要让出他个人的那份利益和偏好，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'tisipeits] [ɪn]

for	the	sake	of	all	the	protection	and	blessing	in	which	he	participates	in
为了	这	清酒	的	全部	这	保护	和	祝福	在	哪个	他	参与	在

['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ,

common	with	the	state	,
常见的	和	这	状态	,

为了他与国家共同享有的所有保护和福祉，

[hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [ˌækwi'es] ;

his	reason	,	his	conscience	,	his	patriotism	will	joyfully	acquiesce	;
他的	原因	,	他的	良心	,	他的	爱国主义	将要	欣喜地	默许	;

他的理智、良知和爱国情怀都会欣然接受；

[hi:; hi] [wɪl] ['fri:li] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

he	will	freely	make	so	much	sacrifice	for	the	interests	of	the	whole	,
他	将要	自由	制作	所以	很多	牺牲	为了	这	兴趣	的	这	所有的	,

他会为了整体利益而甘愿做出如此巨大的牺牲。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [æn; ən]['i:kwəl]['sækrɪfaɪs] .

knowing	very	well	that	every	other	citizen	is	likely	to	be	under	an	equal	sacrifice	.
会心	非常	出色地	那	每一个	其他	公民	是	可能	到	是	在下面	一个	平等的	牺牲	.

他非常清楚，其他所有公民都可能面临同样的牺牲。

['nætʃ(ə)rəl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:] , [ɪz]['oʊnli]['bɑ:rbərɪzəm] .

Natural	,	individual	liberty	,	without	law	,	is	only	barbarism	.
自然的	,	个人	自由	,	没有	法律	,	是	仅有的	野蛮	.

没有法律约束的自然个人自由，只是野蛮行径。

[wer] ['evri] [mæn][ɪz] [fri:] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['pæʃnz] [prɑ:mpt] ,

Where	every	man	is	free	to	do	whatever	his	worst	passions	prompt	,
在哪里	每一个	男人	是	自由的	到	做	任何	他的	最差	激情	迅速的	,

在这个人可以自由地去做任何他内心最邪恶的欲望所驱使的事情的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][noʊ] ['fri:dəm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['tɪrəni] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [səb'du:] [ðə; ði]

there	is	in	fact	no	freedom	;	there	is	tyranny	;	for	the	strong	will	subdue	the
那里	是	在	事实	不	自由	;	那里	是	暴政	;	为了	这	强的	将要	征服	这

[wi:k] ,

weak	,
虚弱的	,

事实上，根本没有自由；只有暴政；因为强者会征服弱者。

[boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [wɪl] ['gʌvərn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

bone	and	muscle	will	govern	mind	and	conscience	.
骨	和	肌肉	将要	治理	头脑	和	良心	.

骨骼和肌肉将主宰思想和良知。

[ɪn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [men] [hæv; həv] [ðər; ðər] [best] [θɔːts] ;

In	laws	and	governments	men	have	their	best	thoughts	;
在	法律	和	政府	男人	有	他们的	最好的	想法	;

在法律和政府中，人们倾注了他们最美好的想法；

['hjuːmən] [lɔː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	law	is	likely	to	be	better	than	human	nature	.
人类	法律	是	可能	到	是	更好的	比	人类	自然	.

人为制定的法律可能比人性更好。

[men] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] - - [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [lɔː] .

Men	feel	the	need	of	restraint	-	-	are	convinced	of	the	necessity	of	law	.
男人	感觉	这	需要	的	克制	-	-	是	确信	的	这	必要性	的	法律	.

男人们感到需要约束——他们深信法律的必要性。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [ɪf] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

They	therefore	make	laws	in	self	-	defence	;	if	thereby	they	would	not	restrain	their	own
他们	所以	制作	法律	在	自己	-	防御	;	如果	从而	他们	会	不是	抑制	他们的	自己的

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

因此，他们制定法律是为了自卫；如果这样做不能约束他们自身的自私行为，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

they	would	restrain	the	selfishness	of	others	;
他们	会	抑制	这	自私	的	其他的	;

他们会抑制他人的自私行为；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [wʌn] [bæd] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst]

but	that	which	is	made	a	barrier	to	one	bad	subject	is	also	a	defence	against
但	那	哪个	是	制成	一个	障碍	到	一	坏的	主题	是	还	一个	防御	反对

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

但是，能够阻挡一个不良行为的因素，也能阻挡所有不良行为；

- - [ðʌs] [men] [duː] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] ['ʌðər] .

-	-	thus	men	do	restrain	themselves	by	their	defences	against	others	.
-	-	因此	男人	做	抑制	他们自己	经过	他们的	防御	反对	其他的	.

——因此，人们会通过防御来约束自己，抵御他人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [kən'vikʃənz] , [men] [meɪ] [kən'troʊl] [dɪ'ziːzd] ['pæʃ(ə)n] ;

Thus	it	is	that	,	with	healthful	convictions	,	men	may	control	diseased	passion	;
因此	它	是	那	,	和	健康的	定罪	,	男人	可能	控制	患病的	热情	;

因此，只要拥有健康的信念，人们就能控制病态的激情；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˌæktʃu'æləti] ; [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lɔː] , [ə; eɪ]

with	a	right	ideal	is	intimately	joined	a	safe	actuality	;	with	good	law	,	a
和	一个	正确的	理想的	是	亲密	加入	一个	安全的	现实	;	和	好的	法律	,	一个

[kəm'pærətɪvli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

comparatively	good	condition	.
比较	好的	状况	.

正确的理想与安全的现实紧密相连；良好的法律与相对良好的状况紧密相连。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪz] [moʊst] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,

Even	in	the	worst	administration	,	and	when	the	public	mind	is	most	demoralized	,
甚至	在	这	最差	行政	,	和	什么时候	这	民众	头脑	是	最多	士气低落	,

即使在最糟糕的政府时期，即使在公众情绪最低落的时候，

[ðer; ðər] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [lɔ:] ; [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θɔ:t] .

there	may	remain	the	purity	of	law	;	the	sublime	thought	.
那里	可能	保持	这	纯度	的	法律	;	这	升华	想法	.

法律的纯洁性或许依然存在；崇高的思想或许依然存在。

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][faindz][ɪt'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] - ,

If	the	mind	finds	itself	sinking	into	lawlessness	and	disorganism	,
如果	这	头脑	发现	本身	下沉	进入	无法无天	和	-	,

如果一个人的思想发现自己正陷入混乱和无序之中，

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [lʊk] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ,

and	borne	away	by	the	pressure	of	evil	,	it	can	look	upward	,	and	,
和	出生	离开	经过	这	压力	的	邪恶的	,	它	能	看	向上	,	和	,

在邪恶的压力下，它能够仰望天空，并且

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [nu:] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'kwentʃt] [laɪt] - -

catching	new	energy	from	the	unquenched	light	-	-
捕捉	新的	活力	从	这	未熄灭的	光	-	-

从永不熄灭的光芒中汲取新的能量——

" [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

"	Spring	into	the	realm	of	the	ideal	.
"	春天	进入	这	领域	的	这	理想的	.

“跃入理想的境界。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [ɪz][aɪ'di:əl] .

"	Our	destiny	is	ideal	.
"	我们的	命运	是	理想的	.

“我们的命运是理想的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

We	are	on	our	way	to	the	Unseen	.
我们	是	在	我们的	方式	到	这	看不见	.

我们正在前往未知的旅程中。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [drɔ:z] [ˌju: 'es] ['ʌpwərd] , - - ['ri:əl] [naʊ] ,

The	ideal	draws	us	upward	,	-	-	real	now	,
这	理想的	平局	我们	向上	,	-	-	真实的	现在	,

理想引领我们向上，——就在当下。

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] - - [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl][tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi]

to	the	spirits	of	just	men	made	perfect	-	-	to	be	real	to	us	when	we
到	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	-	-	到	是	真实的	到	我们	什么时候	我们

[ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] - - [wʌns][aɪ'di:əl][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

are	perfect	-	-	once	ideal	to	them	,
是	完美的	-	-	一次	理想的	到	他们	,

致那些被塑造成完美正直之人的灵魂——当我们完美时，他们对我们来说才是真实的——曾经是他们的理想，

[æz; əz] [naʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

as	now	to	us	.
作为	现在	到	我们	.

就像现在对我们来说一样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

We	must	keep	above	us	the	model	of	life	and	of	law	which	we
我们	必须	保持	多于	我们	这	模型	的	生活	和	的	法律	哪个	我们

[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] .

have	not	yet	attained	.
有	不是	然而	已达到	.

我们必须以我们尚未达到的生活和法律典范为榜样。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi][dɪm] .

Let	it	never	be	dim	.
让	它	绝不	是	暗淡	.

让它永不黯淡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['taɪmz] [naɪt] !

It	is	a	star	shining	through	time's	night	!
它	是	一个	星星	灼灼	通过	时间	夜晚	!

它是一颗划破时光黑夜的明星!

[ə; eɪ] ['bænər] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

A	banner	waving	from	the	throne	of	God	.
一个	横幅	挥手	从	这	王座	的	上帝	.

一面旗帜从上帝的宝座上飘扬而出。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] .

It	tells	us	of	the	goal	.
它	讲述	我们	的	这	目标	.

它告诉我们目标是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt]['aʊər; ɑːr][fjuˈtʊrəti] - - [ðə; ði]['æltɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː] , ['aʊər; ɑːr][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [blɪs] .

It	points	out	our	futurity	-	-	the	altitude	of	our	virtue	,	our	exaltation	,	our	bliss	.
它	积分	出去	我们的	未来	-	-	这	高度	的	我们的	美德	,	我们的	提高	,	我们的	极乐	.

它指出了我们的未来——我们美德的高度、我们的崇高、我们的幸福。

['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][mæn] .

Our	subject	is	Government	and	Man	.
我们的	主题	是	政府	和	男人	.

我们的主题是政府与人。

[wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld]['æspekt] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ]

We	proceed	to	consider	it	in	a	three	-	fold	aspect	,	inquiring
我们	继续	到	考虑	它	在	一个	三	-	折叠	方面	,	查询

接下来，我们将从三个方面来考虑这个问题，并提出以下问题：

[wʌt] [ɪz] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ?

What	is	good	government	?
什么	是	好的	政府	?

什么是好的政府?

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ?

What	constitutes	rebellion	against	such	government	?
什么	构成	叛乱	反对	这样的	政府	?

什么构成对这种政府的叛乱?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] [wen] [rɪ'beljən] [ɪg'zɪsts] ?

What	is	the	duty	of	each	citizen	when	rebellion	exists	?
什么	是	这	责任	的	每个	公民	什么时候	叛乱	存在	?

当发生叛乱时，每个公民的责任是什么?

[aɪ] . [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ?

I	.	What	is	a	good	government	?
我	.	什么	是	一个	好的	政府	?

一、什么是好的政府?

[noʊ] ['sɪtɪzn] [lʊks] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] ['pɜːrfɪkt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] - - [ʌv; əv] [lɔː] .

No	citizen	looks	for	an	absolutely	perfect	form	of	nationality	-	-	of	law	.
不	公民	看起来	为了	一个	绝对地	完美的	形式	的	国籍	-	-	的	法律	.

没有哪个公民会追求绝对完美的国籍——法律上的国籍。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

But	we	have	a	right	to	ask	for	good	government	.
但	我们	有	一个	正确的	到	问	为了	好的	政府	.

但我们有权要求政府廉洁高效。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

We	have	been	accustomed	to	think	that	it	depends	more	on	administration
我们	有	到过	习惯	到	思考	那	它	取决于	更多的	在	行政

[ðæn; ðən][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ;

than	on	principle	;
比	在	原则	;

我们一直认为，这更多地取决于行政管理，而不是原则；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][best] [əd'ministəd] , [ɪz][best] ,

and	the	line	of	the	poet	,	"	That	which	is	best	administered	,	is	best	,
和	这	线	的	这	诗人	,	"	那	哪个	是	最好的	管理	,	是	最好的	,

诗人如是说："管理得最好的事，才是最好的。"

" [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] ['friːli] [jiːld] .

"	is	a	proverb	,	to	the	sentiment	of	which	we	too	freely	yield	.
"	是	一个	谚语	,	到	这	情绪	的	哪个	我们	也	自由	屈服	.

"这是一句谚语，我们太容易接受其中的情感了。"

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][bæd]['stætʃuːts][ænd; ənd] [rɔːŋ] [lɔːz] ,

No	doubt	a	government	with	bad	statutes	and	wrong	laws	,
不	怀疑	一个	政府	和	坏的	法规	和	错误的	法律	,

毫无疑问，这是一个拥有糟糕法规和错误法律的政府。

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [əd'ministəd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

may	be	so	administered	as	to	produce	a	tolerable	degree	of	national
可能	是	所以	管理	作为	到	生产	一个	可容忍的	程度	的	国家的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ;

comfort	and	development	for	a	season	;
舒适	和	发展	为了	一个	季节	;

可以采取这样的管理措施，以在一段时间内为国家带来可接受的舒适度和发展水平；

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

while	a	Constitution	perfect	in	its	theories	and	principles	,
尽管	一个	宪法	完美的	在	它是	理论	和	原则	,

虽然一部宪法在理论和原则上是完美的，

[meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˌmæləd'mɪnəstər] [æz; əz][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ænd; ənd][dɪ'strækt] , [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ænd; ənd]

may	be	so	maladministered	as	to	corrupt	and	distract	,	impoverish	and
可能	是	所以	管理不善	作为	到	腐败	和	转移	,	贫困	和

[dɪ'mɔːrəlaɪz] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

demoralize	,	a	people	.
打击士气	,	一个	人们	.

管理不善可能会腐蚀和分散人民的注意力，使人民贫困和士气低落。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['peɪtriət][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [huː] [sed] ,

And	yet	,	I	agree	with	an	old	patriot	of	the	past	century	who	said	,
和	然而	,	我	同意	和	一个	老的	爱国者	的	这	过去的	世纪	WHO	说	,

然而，我同意上世纪一位老爱国者的观点，他说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔːr] ['bædnəs] [ʌv; əv] ['eni]

"	There	is	no	foundation	to	imagine	that	the	goodness	or	badness	of	any
"	那里	是	不	基础	到	想象	那	这	善良	或者	坏	的	任何

['gʌvərnmənt] [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

government	depends	solely	upon	its	administration	.
政府	取决于	仅	之上	它是	行政	.

"没有任何理由认为一个政府的好坏仅仅取决于它的行政管理。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'zaɪn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

It	must	be	allowed	that	the	ultimate	design	of	government	is	to	restrain
它	必须	是	允许	那	这	最终的	设计	的	政府	是	到	抑制

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

the	corruptions	of	human	nature	;
这	腐败	的	人类	自然	;

必须承认，政府的最终目的是为了遏制人性的腐败；

[ænd; ənd] , [sɪns] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ,

and	,	since	human	nature	is	the	same	at	all	times	and	in	all	places	,
和	,	自从	人类	自然	是	这	相同的	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

而且，由于人性在任何时代、任何地方都是一样的，

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz][best][fɔːr; fər][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɪz][best][fɔːr; fər][ɔːl]

the	same	form	of	government	which	is	best	for	one	nation	is	best	for	all
这	相同的	形式	的	政府	哪个	是	最好的	为了	一	国家	是	最好的	为了	全部

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

适合一个国家的政府形式也适合所有国家。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	would	only	agree	to	adopt	it	.
如果	他们	会	仅有的	同意	到	采纳	它	.

如果他们愿意采纳就好了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	There	is	a	deep	thought	in	this	remark	.
"	那里	是	一个	深的	想法	在	这	评论	.

这句话蕴含着深刻的道理。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [fræns] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv]

We	often	say	,	for	example	,	"	France	is	not	fit	for	a	republican	form	of
我们	经常	说	,	为了	例子	,	"	法国	是	不是	合身	为了	一个	共和党人	形式	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

例如，我们常说，“法国不适合实行共和政体”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	it	is	true	;	but	that	is	not	to	say	,
"	和	它	是	真的	;	但	那	是	不是	到	说	,

“这没错；但这并不意味着，

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [fræns] ,

"	A	republican	form	of	government	is	not	fit	for	France	,
"	一个	共和党人	形式	的	政府	是	不是	合身	为了	法国	,

“共和政体不适合法国。”

" [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	if	the	population	would	agree	to	adopt	and	preserve	it	.
"	如果	这	人口	会	同意	到	采纳	和	保存	它	.

“如果民众同意采纳并保护它的话。”

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [steɪt] , [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

Man	,	in	his	fallen	state	,	is	not	fit	for	the	holy	government	of	God	;
男人	,	在	他的	倒下	状态	,	是	不是	合身	为了	这	圣	政府	的	上帝	;

人处于堕落状态，不配进入上帝的神圣统治；

[bʌt; bət] [ðæt] ['hoʊli] ['gʌvərnmənt] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] ,

but	that	holy	government	is	,	nevertheless	,
但	那	圣	政府	是	,	尽管如此	,

但那个神圣的政府仍然是.....

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fɪt][fɔːr; fər][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] ;

the	only	one	that	is	fit	for	man	as	a	moral	being	;
这	仅有的	一	那	是	合身	为了	男人	作为	一个	道德	存在	;

唯一适合人类道德存在的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]

and	it	is	man's	ignorance	and	folly	,	his	guilt	and	ruin	,	that	he	does
和	它	是	男人的	无知	和	蠢事	,	他的	有罪	和	废墟	,	那	他	做

[nɑːt][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

not	adopt	it	.
不是	采纳	它	.

而人类的无知和愚蠢，以及人类的罪恶和毁灭，就是他们不接受它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

It	is	owing	to	the	ignorance	and	wickedness	of	the	world	that	it	is	not
它	是	欠款	到	这	无知	和	邪恶	的	这	世界	那	它	是	不是

[fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ;

fit	for	a	representative	government	;
合身	为了	一个	代表	政府	;

正是由于世人的无知和邪恶，它才不适合建立代议制政府；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][duː][nɑːt] [tʃuːz] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	that	all	do	not	choose	Christ	to	be	their	King	.
和	那	全部	做	不是	选择	基督	到	是	他们的	国王	.

并非所有人都选择基督为他们的君王。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]

Were	a	score	of	the	professional	politicians	of	our	land	to	frame	a
是	一个	分数	的	这	专业的	政治家	的	我们的	土地	到	框架	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [skiːmz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

Constitution	for	us	in	full	accordance	with	their	own	schemes	and	choice	,
宪法	为了	我们	在	满的	根据	和	他们的	自己的	方案	和	选择	,

如果我国二十名职业政客完全按照他们自己的计划和选择为我们制定一部宪法，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ʌv; əv] ['skiːmərz] ,

we	would	soon	find	ourselves	under	an	oligarchy	of	schemers	,
我们	会	很快	寻找	我们自己	在下面	一个	寡头政治	的	阴谋家	,

我们很快就会发现自己身处一群阴谋家的寡头统治之下。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn]

who	cared	for	the	Republic	only	so	far	as	to	secure	from	it	their	own
WHO	关心	为了	这	共和国	仅有的	所以	远的	作为	到	安全的	从	它	他们的	自己的

[feɪm] [ænd; ənd][ɪ'mɑːljumənt] .

fame	and	emolument	.
名声	和	报酬	.

他们关心共和国，只是为了从中获取自己的名誉和报酬。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['broʊkərz][ɔːr] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

Were	as	many	brokers	or	merchants	to	make	and	administer	our	laws	,
是	作为	许多	经纪人	或者	商人	到	制作	和	管理	我们的	法律	,

如果由那么多经纪人或商人来制定和执行我们的法律，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]

without	regard	to	other	industrial	interests	,	we	should	have	an
没有	看待	到	其他	工业的	兴趣	,	我们	应该	有	一个

['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ʌv; əv] [treɪd] .

oligarchy	of	trade	.
寡头政治	的	贸易	.

不考虑其他行业的利益，我们应该实行贸易寡头统治。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['hʌzbəndmən] , [ɔːr] [mə'kænɪks] , [ɔːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl]

Were	as	many	husbandmen	,	or	mechanics	,	or	lawyers	,	to	have	full	control
是	作为	许多	农夫	,	或者	机械学	,	或者	律师	,	到	有	满的	控制

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

of	our	legislation	and	government	,
的	我们的	立法	和	政府	,

如果像农夫、机械师或律师那样多的人，完全掌控我们的立法和政府，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] ['ɪntrəst] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [truː] [ˌiːkwələ'zeɪʃn] ,

we	would	have	one	interest	towering	above	all	others	,	and	true	equalization	,
我们	会	有	一	兴趣	参天	多于	全部	其他的	,	和	真的	均衡	,

[truː] ['brʌðərhʊd] ,

true	brotherhood	,
真的	兄弟情	,

我们将拥有凌驾于所有其他利益之上的一项利益，以及真正的平等和真正的兄弟情谊。

[dʒʌst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

just	representation	,	healthful	nationality	would	be	impossible	.
只是	表示	,	健康的	国籍	会	是	不可能的	.

公正的代表权和健康的国籍将无法实现。

[ɔːr] , [wɜːr; wər][wiː; wi] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

Or	,	were	we	dependent	on	officers	in	the	army	or	navy	for	our	government
或者	,	是	我们	依赖	在	警官	在	这	军队	或者	海军	为了	我们的	政府

,

,

,

或者，我们的政府是否依赖于陆军或海军军官？

['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv]

legislative	and	administrative	,	we	would	be	likely	to	have	many	of
立法	和	行政	,	我们	会	是	可能	到	有	许多	的

['aʊər; ɑːr] [raɪts] ['sɜːrkəmˌskraɪb] .

our	rights	circumscribed	.
我们的	权利	限定的	.

如果立法和行政方面出现问题，我们的许多权利可能会受到限制。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər]

Were	as	many	clergymen	to	frame	a	Constitution	,	and	administer
是	作为	许多	神职人员	到	框架	一个	宪法	,	和	管理

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

如果让同样多的神职人员来制定宪法并执行法律，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['ʌndər][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['priːsthʊd] .

we	might	be	under	a	crushing	priesthood	.
我们	可能	是	在下面	一个	压碎	圣职	.

我们可能正处于压迫性的神职人员统治之下。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɪr] [sˈkɒləz] , ['poʊəts][ɔːr] ['ɔːrətəz] , [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'blaɪm]

A	government	of	mere	scholars	,	poets	or	orators	,	would	be	only	a	sublime
一个	政府	的	仅仅	学者们	,	诗人	或者	演说家	,	会	是	仅有的	一个	升华

[driːm] .

dream	.
梦	.

一个完全由学者、诗人或演说家组成的政府，将只是一个美好的梦想。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə'loʊn] , [wʊd] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ] [æb'strækʃənz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [koʊld]

A	Constitution	of	philosophies	alone	,	would	glitter	with	abstractions	beautiful	,	cold
一个	宪法	的	哲学	独自的	,	会	闪光	和	抽象	美丽的	,	寒冷的

, [grænd][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ælps] ,

,	grand	as	the	snow	-	capt	Alps	,
,	盛大	作为	这	雪	-	船长	阿尔卑斯山	,

单凭哲学理论，就能写出一部闪耀着美丽、冷峻、宏伟的抽象作品，如同白雪皑皑的阿尔卑斯山。

[ænd; ənd][æz; əz]['dɪstənt] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ækʧʊ'ælɪtiz][ʌv; əv][men] !

and	as	distant	,	too	,	from	the	actualities	of	men	!
和	作为	遥远	,	也	,	从	这	现实情况	的	男人	!

而且，这与人类的现实也相去甚远！

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɪr] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔːr; fər]

A	government	of	mere	gentlemen	who	have	nothing	to	do	but	think	for
一个	政府	的	仅仅	先生们	WHO	有	没有什么	到	做	但	思考	为了

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

一个由只会为奴隶谋福利的绅士组成的政府，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] , [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ðer; ðər] ['pedɪgriː] ,

to	enjoy	the	chase	and	the	race	-	ground	,	to	extol	their	pedigree	,
到	享受	这	追赶	和	这	种族	-	地面	,	到	赞美	他们的	谱系	,

[ænd; ənd] [trə'duːs] ['leɪbər] ,

and	traduce	labor	,
和	谮	劳动	,

享受追逐和赛马场的乐趣，颂扬他们的血统，贬低劳动，

[ænd; ənd] [liːd] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][wɔːr] - - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['oʊvər]

and	lead	retainers	to	war	-	-	would	be	a	government	for	the	few	over
和	带领	预付金	到	战争	-	-	会	是	一个	政府	为了	这	很少	超过

[ðə; ði] ['meni] ,

the	many	,
这	许多	,

并率领部下参战——这将是一个少数人凌驾于多数人之上的政府。

[æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]['teɪpər]

an	aristocracy	of	blood	and	privilege	,	of	curled	moustache	and	taper
一个	贵族	的	血	和	特权	,	的	卷曲	胡子	和	锥形

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

一个拥有血统和特权的贵族阶层，留着卷曲的胡须，手指修长；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['peɪtriəts] , [ʌv; əv][self] - [meɪd] [men] , [ʌv; əv]['iːkwəl] ['prɪvəlɪdʒ]

but	not	a	republic	of	patriots	,	of	self	-	made	men	,	of	equal	privilege
但	不是	一个	共和国	的	爱国者	,	的	自己	-	制成	男人	,	的	平等的	特权

[ænd; ənd][dʒʌst] [lɔːz] .

and	just	laws	.
和	只是	法律	.

但这不是一个由爱国者、白手起家的人、享有平等权利和公正法律的共和国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['semi] - ['bɑːrbərɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

It	would	be	a	return	to	semi	-	barbarism	,	to	the	age	of	Louis	XIV	.	,
它	会	是	一个	返回	到	半	-	野蛮	,	到	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,

那将是半野蛮状态的回归，回到路易十四时代。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

or	even	of	Charles	I	.
或者	甚至	的	查尔斯	我	.

甚至是查理一世时期的。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] : ['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [friː]
This **is** **now** **the** **strong** **tendency** **in** **the** **Rebel** **States** **:** **even** **along** **our** **free**
这 是 现在 这 强的 趋势 在 这 反叛 各州 : 甚至 沿着 我们的 自由的
['bɔːrdər] ,
border **,**
边界 ,

这已成为叛乱国家的一股强劲趋势：即使在我们自由的边境线上也是如此。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kən'teɪnɪŋ]
but **below** **it** **,** **such** **is** **the** **system** **of** **representation** **,** **that** **a** **county** **containing**
但 以下 它 , 这样的 是 这 系统 的 表示 , 那 一个 县 包含
['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ,
only **about** **3** **,**
仅有的 关于 3 ,

但在其下方，由于代表制的缘故，一个仅包含大约3,000名选民的县，

- [ɪn'hæbɪtənts] , [sendz] [æz; əz] ['meni] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][æz; əz] [ə'nʌðər]
000 **inhabitants** **,** **sends** **as** **many** **representatives** **to** **the** **legislature** **as** **another**
- 居民 , 发送 作为 许多 代表 到 这 立法机关 作为 其他
['kaʊnti] [ʌv; əv] - ,
county **of** **30** **,**
县 的 - ,

一个拥有 000 名居民的县，向立法机构派出的代表人数与另一个拥有 30 名居民的县一样多。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][prə'praɪətər]['kæsts][æz; əz] ['meni] [voʊts] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
000 **,** **and** **a** **single** **proprietor** **casts** **as** **many** **votes** **as** **a** **whole**
- , 和 一个 单身的 业主 演员 作为 许多 投票 作为 一个 所有的
['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
commune **.**
公社 .

000，一个业主拥有与整个公社一样多的投票权。

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm]
So **much** **liberty** **of** **citizens** **is** **already** **sacrificed** **to** **the** **chevalier** **,** **to** **the** **system**
所以 很多 自由 的 公民 是 已经 牺牲 到 这 骑士 , 到 这 系统
[ʌv; əv] [fɔːrst] ['sɜːrvɪs] .
of **forced** **service** **.**
的 强制 服务 .

公民的诸多自由已经牺牲给了骑士制度和强制服役制度。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [men] , [ʌv; əv] [truː] ['steɪtsmən] , [ɪm'breɪsɪŋ]
But **were** **a** **select** **number** **of** **experienced** **men** **,** **of** **true** **statesmen** **,** **embracing**
但 是 一个 选择 数字 的 经验丰富的 男人 , 的 真的 政治家 , 拥抱
['dɪfrənt] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] ,
different **pursuits** **and** **professions** **,**
不同的 追求 和 职业 ,

但他们当中有少数经验丰富的真正政治家，从事着不同的事业和职业，

['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][grænd]['næʃ(ə)nəl]
educated **in** **different** **parts** **of** **the** **world** **,** **and** **drawn** **together** **by** **grand** **national**
受过教育 在 不同的 部分 的 这 世界 , 和 绘制 一起 经过 盛大 国家的
[ɪ'vents] ,
events **,**
活动 ,

他们来自世界各地，接受过不同的教育，并因重大的国家事件而聚集在一起。

- - ['steɪtsmən] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['lɪbərti] [hæd; həd][ɪts][fɜːrst][grænd][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
- **-** **statesmen** **born** **in** **the** **age** **when** **liberty** **had** **its** **first** **grand** **revival** **,**
- - 政治家 出生 在 这 年龄 什么时候 自由 有 它是 第一的 盛大 复兴 ,

——出生于自由第一次伟大复兴时代的政治家们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['soʊbərnəs][ʌv; əv] [θɔːt] ,
and **was** **guarded** **by** **soberness** **of** **thought** **,**
和 曾是 守卫 经过 清醒 的 想法 ,

他被冷静的思考所守护。

[ænd; ənd][traɪd][baɪ] ['evri] [və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] - - [baɪ][men] [huː] [hæd; həd][noʊ]
and **tried** **by** **every** **variety** **and** **extent** **of** **sacrifice** **-** **-** **by** **men** **who** **had** **no**
和 尝试 经过 每一个 种类 和 程度 的 牺牲 - - 经过 男人 WHO 有 不
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional **,**
专业的 ,

并经受了各种各样、各种程度的牺牲——由那些没有职业经验的人做出的，

[ɪk'skluːsɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər]
exclusive **interest** **to** **provide** **for** **,** **but** **who** **expected** **to** **fight** **and** **die** **for**
独家的 兴趣 到 提供 为了 , 但 WHO 预期的 到 斗争 和 死 为了
[ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ,
their **convictions** **,**
他们的 定罪 ,

他们拥有完全的利益保障，却期望为自己的信念而战，甚至牺牲生命。

[huː] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnæʃə'næləti][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
who **sought** **only** **to** **lay** **the** **foundation** **of** **a** **nationality** **for** **future** **generations** **,**
WHO 寻求 仅有的 到 躺 这 基础 的 一个 国籍 为了 未来 几代人 ,

他们只是想为后代奠定民族基础，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [huː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['juːniən][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːpjələr]
and **for** **the** **world** **;** **who** **aimed** **at** **a** **healthful** **union** **of** **all** **popular**
和 为了 这 世界 ; WHO 旨在 在 一个 健康的 联盟 的 全部 受欢迎的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

以及全世界；其目标是实现所有民众利益的健康联合，

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] ; [huː] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
both **among** **poor** **and** **rich** **,** **among** **masters** **and** **dependents** **;** **who** **provided** **for**
两个都 之中 贫穷的 和 富有的 , 之中 大师 和 家属 ; WHO 假如 为了
['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['ʌndər] [lɔː] ;
freedom **of** **action** **under** **law** **;**
自由 的 行动 在下面 法律 ;

无论贫富，无论主人还是仆人；都享有法律赋予的行动自由；

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ;
of **worship** **and** **education** **,** **of** **commerce** **,** **agriculture** **,** **and** **the** **arts** **;**
的 崇拜 和 教育 , 的 商业 , 农业 , 和 这 艺术 ;

宗教和教育、商业、农业和艺术；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , - - [fɔːr; fər][ɪts][ˌpɜːrpə'tuːəti]
for **the** **easy** **and** **equitable** **support** **of** **government** **,** **-** **-** **for** **its** **perpetuity**
为了 这 简单的 和 公平 支持 的 政府 , - - 为了 它是 永续
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

为了便于政府获得公平公正的支持，——实际上是为了政府的永久存续，

[ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ə'piːl] ['paʊərfəli] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][self] - ['ɪntrəst]
infusing **into** **it** **elements** **that** **appeal** **powerfully** **,** **both** **to** **the** **self** **-** **interest**
输液 进入 它 元素 那 上诉 强大的 , 两个都 到 这 自己 - 兴趣
[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
and **the** **patriotism** **of** **the** **citizens** **,**
和 这 爱国主义 的 这 公民 ,

在其中融入了能够强烈吸引公民自身利益和爱国主义的元素，

- - [aɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɛndz] [ɪn] [vjuː] , [baɪ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] ,

-	-	I	say	,	were	such	men	,	with	such	ends	in	view	,	by	such	sacrifice	,
-	-	我	说	,	是	这样的	男人	,	和	这样的	结束	在	看法	,	经过	这样的	牺牲	,

——我说，如果这样的人，怀着这样的目标，做出这样的牺牲，

[tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

to	frame	such	a	government	,	containing	the	most	delicate	balance	of	interests	,
到	框架	这样的	一个	政府	,	包含	这	最多	精美的	平衡	的	兴趣	,

要构建这样一个政府，其中要包含最微妙的利益平衡，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tʃeks] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [bræntʃ] , ['iːðər] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] [ɔːr] [dʒuː'dɪʃəl] ,

with	strong	checks	against	the	encroachment	of	any	branch	,	either	the	legislative	,	executive	or	judicial	,
和	强的	检查	反对	这	侵犯	的	任何	分支	,	任何一个	这	立法	,	管理人员	或者	司法	,

对立法、行政或司法任何部门的权力扩张都设有强有力的制衡机制。

['gɪvɪŋ] [ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] , [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eksələns] ,

giving	all	trades	and	professions	,	and	all	men	,	an	equal	chance	for	excellence	,
给予	全部	交易	和	职业	,	和	全部	男人	,	一个	平等的	机会	为了	卓越	,

给予各行各业、所有男性平等的机会追求卓越。

['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

influence	,	and	honor	;	you	would	not	hesitate	to	pronounce	that	a	good	government	,
影响	,	和	荣誉	;	你	会	不是	犹豫	到	发音	那	一个	好的	政府	,

影响力与荣誉；你会毫不犹豫地宣称那是一个好的政府。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [slaɪt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [tɜːrmz] ,

even	though	you	might	find	slight	exception	to	some	of	its	terms	,
甚至	尽管	你	可能	寻找	轻微	例外	到	一些	的	它是	条款	,

即使你可能对其中的某些条款略有异议，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [ɔːl] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [freɪzɪz] .

though	you	might	not	interpret	as	others	do	,	all	its	constitutional	phrases	.
尽管	你	可能	不是	解释	作为	其他的	做	,	全部	它是	宪法	短语	.

尽管你可能对它的所有宪法条文的解读与其他人不同。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'fɔːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] ,

In	view	of	the	protection	which	such	a	constitution	affords	,	especially	if	it	had	been	tested	,
在	看法	的	这	保护	哪个	这样的	一个	宪法	提供	,	尤其	如果	它	有	到过	测试	,

鉴于这样一部宪法所提供的保护，特别是如果它已经过检验的话，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [streɪn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['iːvəlz] ,

for	a	period	of	eighty	years	,	by	all	the	inward	strain	of	domestic	evils	,
为了	一个	时期	的	八十	年	,	经过	全部	这	向内	拉紧	的	国内的	罪恶	,

在长达八十年的时间里，由于各种内部家庭弊病的压力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['envi] ,

and	all	the	outward	pressure	of	invasion	;	by	the	influence	of	foreign	envy	,
和	全部	这	向外	压力	的	入侵	;	经过	这	影响	的	外国的	嫉妒	,

以及来自外部的侵略压力；受到外国嫉妒的影响，

[ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ] ; [baɪ][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəltɪ] , [ðə; ði]

of	intrigue	,	of	hostility	;	by	the	debasing	power	of	disloyalty	,	the
的	阴谋	,	的	敌意	;	经过	这	贬值	力量	的	不忠	,	这

[ɪn'kɔmpɪtəns,-tənsɪ][ʌv; əv] ['rʊlər] ,

incompetency	of	rulers	,
无能	的	统治者	,

阴谋诡计，敌意；不忠的堕落力量，统治者的无能，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʒenərəsɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [aɪ] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

and	the	general	degeneracy	of	human	nature	;	I	say	,	in	view	of	all	these
和	这	一般的	堕落	的	人类	自然	;	我	说	,	在	看法	的	全部	这些

[ʌn'tɔːrd] ['ɪnfluənsɪz] ,

untoward	influences	,
不愉快的	影响	,

以及人性的普遍堕落；鉴于所有这些不利影响，我说，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts]['mædʒəstɪ][ænd; ənd] ['paʊər] ,

the	government	which	could	still	retain	its	majesty	and	power	,
这	政府	哪个	可以	仍然	保持	它是	威严	和	力量	,

那个仍能保有威严和权力的政府，

[stɪl] [stretʃ] [ɪts] ['iːdʒɪs] ['oʊvər] ['evrɪ] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] - - [juː; jʊ] [wʊd]

still	stretch	its	Aegis	over	every	national	and	individual	right	-	-	you	would
仍然	拉紧	它是	盾牌	超过	每一个	国家的	和	个人	正确的	-	-	你	会

[prə'naʊns] [ðə; ði][best] ,

pronounce	the	best	,
发音	这	最好的	,

仍然将其庇护范围扩展到每一项国家和个人权利——你会说它是最好的，

[bəuθ][fɔːr; fər]['ruːlər][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [ðæt] ['evər]['blesɪd; blest][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

both	for	ruler	and	people	,	that	ever	blessed	a	nation	.
两个都	为了	统治者	和	人们	,	那	曾经	蒙福	一个	国家	.

无论是对统治者还是对人民，这都是一个国家永恒的福祉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

And	you	would	not	hesitate	to	declare	that	man	a	traitor	,
和	你	会	不是	犹豫	到	宣布	那	男人	一个	叛徒	,

你一定会毫不犹豫地宣布那个人是叛徒。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

who	should	attempt	to	weaken	and	destroy	it	!
WHO	应该	试图	到	削弱	和	破坏	它	!

谁会试图削弱和摧毁它呢！

[naʊ] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

Now	we	pretend	to	say	that	our	government	was	thus	formed	by	the
现在	我们	假装	到	说	那	我们的	政府	曾是	因此	形成	经过	这

['tʃɔɪsəst] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

choicest	wisdom	and	patriotism	of	the	world	,
精选	智慧	和	爱国主义	的	这	世界	,

现在我们却假装说，我们的政府是由世界上最杰出的智慧和爱国主义精神凝聚而成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lɪbərtɪ] [ɪn] [vjuː] , ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

with	the	largest	liberty	in	view	,	under	the	restraint	of	law	,
和	这	最大	自由	在	看法	,	在下面	这	克制	的	法律	,

在法律约束下，以最大限度的自由为目标，

['gɪvɪŋ] ['ekwɪtəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] ['sɪtəznz] ,

giving	equitable	privilege	to	all	its	citizens	,
给予	公平	特权	到	全部	它是	公民	,

给予所有公民公平的权利，

[ænd; ənd][soʊ] ['bælənsɪŋ] [ɪts] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mjuːtʃuəli][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

and	so	balancing	its	different	departments	that	they	are	mutually	a	defence	.
和	所以	平衡	它是	不同的	部门	那	他们	是	相互	一个	防御	.

因此，要平衡各个部门，使它们相互协作，形成一道防御屏障。

[wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði][moʊst]

We	pretend	to	claim	for	our	government	the	loftiest	purpose	,	the	most
我们	假装	到	宣称	为了	我们的	政府	这	最高	目的	,	这	最多

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuːz] ,

comprehensive	views	,
综合的	浏览	,

我们假装声称我们的政府拥有最崇高的目标、最全面的理念，

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	the	best	practical	results	.
和	这	最好的	实际的	结果	.

以及最佳的实际效果。

[wiː; wi][kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] , [iˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] ['paʊər] .

We	claim	for	it	justice	,	equality	,	and	power	.
我们	宣称	为了	它	正义	,	平等	,	和	力量	.

我们要求正义、平等和权力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stænd][aʊt] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .

It	does	not	stand	out	-	-	a	thing	distinct	from	the	people	and	the	states	.
它	做	不是	站立	出去	-	-	一个	事物	清楚的	从	这	人们	和	这	各州	.

它并不突出——它并非与人民和国家截然不同的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['paʊər] ['oʊnli] , [bʌt; bət][səb'dʒektɪv] ;

It	is	not	an	objective	power	only	,	but	subjective	;
它	是	不是	一个	客观的	力量	仅有的	,	但	主观	;

它不仅是一种客观的力量，也是一种主观的力量；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['friːmən] .

it	is	in	every	State	and	in	every	freeman	.
它	是	在	每一个	状态	和	在	每一个	弗里曼	.

它存在于每个州，也存在于每个自由人心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][aʊt]['sɜːrt(ə)n]

It	is	not	in	machinery	,	which	can	be	set	in	motion	and	work	out	certain
它	是	不是	在	机械	,	哪个	能	是	放	在	运动	和	工作	出去	肯定

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

它不存在于机器中，机器可以被启动并产生特定的结果。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ə'plaɪd]

as	if	every	part	of	it	were	iron	or	steel	,	and	put	into	action	by	applied
作为	如果	每一个	部分	的	它	是	铁	或者	钢	,	和	放	进入	行动	经过	应用

[hiːt] ;

heat	;
热	;

仿佛它的每个部分都是铁或钢，并通过加热而发挥作用；

[bʌt; bət][ɪn][men] , [ɪn][maɪndz] , [ɪn] ['hɑːrts] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	in	men	,	in	minds	,	in	hearts	,	in	the	family	circle	,	in	the	church	,
但	在	男人	,	在	思想	,	在	心	,	在	这	家庭	圆圈	,	在	这	教会	,

但在男人身上，在思想里，在内心深处，在家庭里，在教会里，

[ɪn] ['evri] [θrɑ:b] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	every	throb	of	patriotism	,	in	every	fibre	of	the	husbandman	and	the
在	每一个	搏动	的	爱国主义	,	在	每一个	纤维	的	这	农夫	和	这

,

artizan	,
工匠	,

在每一次爱国情怀的悸动中，在每一个农夫和工匠的每一个细胞里，

[ɪn][ðə; ði] ['pæstɝz] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:dənts] ['lɪvɪŋ] [θɔ:ts] .

in	the	pastor's	prayers	,	and	the	student's	living	thoughts	.
在	这	牧师的	祈祷	,	和	这	学生	活的	想法	.

在牧师的祷告中，以及学生的内心想法中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][laɪk]['leɪt(ə)nt]['faɪər] , [laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][laɪf] - - [i'vəukt] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['perəl]

It	is	in	the	nation	like	latent	fire	,	like	a	hidden	life	-	-	evoked	in	time	of	peril
它	是	在	这	国家	喜欢	潜	火	,	喜欢	一个	隐	生活	-	-	唤起	在	时间	的	危险

,

,
,

它如同潜伏在国家深处的火焰，如同隐秘的生命——在危难之际被唤醒。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] , [bri:ðd] [ɪn] [sɔ:ŋ] , ['ʌtəd] [ɪn]['ɔ:rətɔ:ri] , ['θʌndəd]

and	flashing	along	the	telegraph	,	breathed	in	song	,	uttered	in	oratory	,	thundered
和	闪烁	沿着	这	电报	,	呼吸	在	歌曲	,	说出	在	演说	,	雷鸣

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

from	the	cannon's	mouth	,
从	这	大炮的	嘴	,

电报上闪烁着光芒，歌声中吐露着气息，演说中发出雄辩的宣言，大炮口中轰鸣而出。

[hʌŋ] [aʊt][ɪn] ['stri:mɪŋ] ['bænərz] [hu:z] " ['evri] [hju:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['hev(ə)n] , " [felt][ɪn][fɜ:rm]

hung	out	in	streaming	banners	whose	"	every	hue	was	born	in	heaven	,	"	felt	in	firm
悬挂	出去	在	流媒体	横幅	谁	"	每一个	色调	曾是	出生	在	天堂	,	"	毛毡	在	公司

[rɪ'zɑ:lv] ,

resolve	,
解决	,

沉浸在"每一种色彩都源于天堂"的流媒体横幅中，感到无比坚定。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:] .

illustrated	in	response	to	the	call	of	country	and	of	law	.
插图	在	回复	到	这	称呼	的	国家	和	的	法律	.

为响应国家和法律的召唤而作。

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ?

Where	is	our	government	?
在哪里	是	我们的	政府	?

我们的政府在哪里?

[nɑ:t][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'loʊn] .

Not	at	Washington	alone	.
不是	在	华盛顿	独自的	.

不仅仅是华盛顿。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ɪts]['sɪmb(ə)l] .

That	is	but	its	symbol	.
那	是	但	它是	象征	.

那只不过是它的象征而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:'aʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪəl] [steɪts] .

It	is	throughout	all	our	Loyal	States	.
它	是	自始至终	全部	我们的	忠诚	各州	.

它遍布我们所有忠诚的州。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [enθˈrəʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] , [sendz] [ɪts] [vɔɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

It	is	enthroned	on	the	granite	hills	of	New	Hampshire	,	sends	its	voice	along	the
它	是	登基	在	这	花岗岩	丘陵	的	新的	汉普郡	,	发送	它是	嗓音	沿着	这

,

Alleghanies	,
阿勒格尼	,

它屹立于新罕布什尔州的花岗岩山丘之上，它的声音沿着阿勒格尼山脉回荡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

and	on	the	swelling	floods	of	the	Mississippi	,
和	在	这	肿胀	洪水	的	这	密西西比州	,

以及密西西比河的洪水泛滥，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [wɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

and	spreads	its	wing	over	the	children	of	the	West	,	even	to	the	shores
和	传播	它是	翼	超过	这	孩子们	的	这	西方	,	甚至	到	这	海岸

[ʌv; əv][ˈɔːrəgən] .

of	Oregon	.
的	俄勒冈州	.

并将翅膀伸向西部的孩子们，甚至延伸到俄勒冈海岸。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn]

It	lives	in	every	cottage	,	and	every	mansion	,	and	has	a	throne	in
它	生活	在	每一个	小屋	,	和	每一个	大厦	,	和	有	一个	王座	在

[ˈevri] [truː] ,

every	true	,
每一个	真的	,

它存在于每一间小屋，每一座豪宅，在每个真正的……中都拥有一个王座。

[friː] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈkrɪstʃən] [hɑːrt] .

free	,	noble	,	Christian	heart	.
自由的	,	高贵	,	基督教	心	.

自由、高尚、基督徒的心。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] ,

That	it	is	a	good	government	,
那	它	是	一个	好的	政府	,

这是一个好政府，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][blɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

you	have	only	in	imagination	to	blot	from	the	face	of	the	earth
你	有	仅有的	在	想像力	到	印迹	从	这	脸	的	这	地球

[wətˈevər] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ɪts] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

whatever	has	grown	up	under	its	protection	and	encouragement	,
任何	有	生长	向上	在下面	它是	保护	和	鼓励	,

你只需凭着想象力，就能将地球上所有在其庇护和鼓励下生长出来的事物抹去。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrskɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

by	the	will	and	the	blessing	of	the	Almighty	,	during	the	fourscore	years	of
经过	这	将要	和	这	祝福	的	这	全能者	,	期间	这	八十	年	的

[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ;

its	existence	;
它是	存在	;

凭借全能者的意志和祝福，在其存在的八十年间；

[ˈlev(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [sɪŋk][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] , [ˈprɑːstreɪt][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

level	all	the	cities	,	sink	the	commerce	,	prostrate	the	schools	and	churches	,
等级	全部	这	城市	,	下沉	这	商业	,	前列腺	这	学校	和	教堂	,

[əˈblɪtəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

obliterate	all	the	science	,
泯	全部	这	科学	,

夷平所有城市，摧毁商业，捣毁学校和教堂，消灭所有科学。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɔstəd] , [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] , [tɜ:rn]

history	and	thought	it	has	fostered	,	quench	the	light	of	oratory	,	turn
历史	和	想法	它	有	寄养	,	淬火	这	光	的	演说	,	转动

[bæk] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

back	the	wheel	of	improvement	,
后退	这	车轮	的	改进	,

历史及其所孕育的思想，熄灭了雄辩的光芒，使进步的车轮倒退。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] - ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

and	leave	us	at	the	opening	of	1776	;	estimate	all	the	freedom	of
和	离开	我们	在	这	开幕	的	-	;	估计	全部	这	自由	的

[ækt] ,

act	,
行为	,

并将我们带回1776年伊始；评估所有行动自由，

[ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ; ['rekən] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hju:mən] ['kʌmfəts] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

of	utterance	,	of	industry	;	reckon	the	sum	of	human	comforts	,	even	of
的	发声	,	的	行业	;	估计	这	和	的	人类	舒适	,	甚至	的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

言语，勤劳；计算人类舒适生活的总和，甚至是奢侈品的总和。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hænd] .

it	has	brought	to	our	hand	.
它	有	带来	到	我们的	手	.

它已送到我们手中。

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , ['aʊər; ɑ:r] ['mekənɪzəm] , ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] , ['aʊər; ɑ:r]['sæŋktʃu:ˌeri:z] ,

Look	at	all	our	ships	,	our	mechanism	,	our	homes	,	our	sanctuaries	,
看	在	全部	我们的	船舶	,	我们的	机制	,	我们的	房屋	,	我们的	保护区	,

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][mə'rælәti] ,

our	institutions	of	morality	,
我们的	机构	的	道德	,

看看我们所有的船只、我们的机械、我们的家园、我们的避难所、我们的道德制度，

[ʌv; əv]['mɜ:rsi][ænd; ənd][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; ['aʊər; ɑ:r] [welθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɔ:rdər] , ['paʊər] ;

of	mercy	and	of	religion	;	our	wealth	,	intelligence	,	order	,	power	;
的	怜悯	和	的	宗教	;	我们的	财富	,	智力	,	命令	,	力量	;

仁慈和宗教；我们的财富、智慧、秩序、权力；

[kən'sɪdər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

consider	the	elevation	given	to	millions	in	the	worst	form	of	civilization	in	the
考虑	这	海拔	给定	到	百万	在	这	最差	形式	的	文明	在	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

想想看，在地球上文明最糟糕的地方，数百万人却被赋予了如此崇高的地位。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vaitəlaizɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [ðæt] ['i:v(ə)n]['sleɪvəri]

showing	that	such	is	the	vitalizing	force	of	our	national	life	,	that	even	slavery
显示	那	这样的	是	这	活力	力量	的	我们的	国家的	生活	,	那	甚至	奴隶制

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这表明，这就是我们民族生活的活力所在，即使是奴隶制在这里也是如此。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ'tiː][ɪz] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] - - [lɪfts]

bad	as	it	is	-	-	and	we	know	of	nothing	worse	as	a	system	-	-	lifts
坏的	作为	它	是	-	-	和	我们	知道	的	没有什么	更糟	作为	一个	系统	-	-	电梯

[men] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['sævɪdʒ] [ɪg'zɪstəns] .

men	above	the	natural	license	of	savage	existence	.
男人	多于	这	自然的	执照	的	野蛮的	存在	.

虽然它很糟糕——而且我们不知道还有什么比这更糟糕的制度——但它使人凌驾于野蛮生存的自然自由之上。

[kən'sɪdər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ʌtər] ,

Consider	all	this	,	and	much	more	,	that	I	may	not	stop	to	utter	,
考虑	全部	这	,	和	很多	更多的	,	那	我	可能	不是	停止	到	说出	,

想想这一切，以及更多我可能无法一一列举的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] - - [noʊ] [seɪn] [maɪnd][kæn; kən]['kwestʃən] [ðə; ði] [suː'priːm]

and	you	cannot	-	-	you	do	not	-	-	no	sane	mind	can	question	the	supreme
和	你	不能	-	-	你	做	不是	-	-	不	理智	头脑	能	问题	这	最高

['eksələns] - - [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['eksələns] - - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

excellence	-	-	I	had	almost	said	the	divine	excellence	-	-	of	our	government	.
卓越	-	-	我	有	几乎	说	这	神圣的	卓越	-	-	的	我们的	政府	.

你不能——你不会——任何一个神智正常的人都不会质疑我们政府的至高无上的卓越——我差点就说是神圣的卓越。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [niːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pruːf] ,

And	if	there	were	need	of	other	proof	,
和	如果	那里	是	需要	的	其他	证明	,

如果需要其他证据，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑːmptnəs] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	have	only	to	remind	you	with	what	promptness	the	call	of	our
我们	有	仅有的	到	提醒	你	和	什么	迅速	这	称呼	的	我们的

['noʊb(ə)l] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['evri] [friː] [steɪt] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti]

noble	Chief	Magistrate	was	answered	from	every	free	State	-	-	from	the	city
高贵	首席	地方法官	曾是	回答	从	每一个	自由的	状态	-	-	从	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæmlət] ;

and	the	hamlet	;
和	这	村庄	;

我们只需提醒各位，我们尊贵的首席行政长官的号召得到了各个自由州——从城市到乡村——的迅速响应；

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

from	the	bank	,	the	bar	,	the	press	and	the	pulpit	;	from	the	workshop
从	这	银行	,	这	酒吧	,	这	按	和	这	讲坛	;	从	这	车间

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] ;

and	the	soil	;
和	这	土壤	;

从银行、酒吧、报刊和讲坛；从作坊和土地；

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ,

from	the	calm	and	comfort	of	home	and	ease	and	affluence	,
从	这	冷静的	和	舒适	的	家	和	舒适	和	富裕	,

从家中的平静舒适、安逸富裕中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

and	from	the	cottage	of	the	poor	,
和	从	这	小屋	的	这	贫穷的	,

以及来自穷人小屋的

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [veɪn] ,

as	if	the	pulse	of	the	government	were	beating	in	every	vein	,
作为	如果	这	脉冲	的	这	政府	是	殴打	在	每一个	静脉	,

仿佛政府的脉搏在每个人的血管里跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][ɪts] [hoʊm][ɪn] ['evri] ['bʊzəm] !

and	the	will	of	the	Cabinet	had	its	home	in	every	bosom	!
和	这	将要	的	这	内阁	有	它是	家	在	每一个	怀	!

内阁的意志深深地印刻在每个人的心中!

[strɔːŋ] [men] , [jʌŋ] [men] , [eɪdʒd][men] , [men][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Strong	men	,	young	men	,	aged	men	,	men	of	leisure	,
强的	男人	,	年轻的	男人	,	老年人	男人	,	男人	的	闲暇	,

壮汉、青年、老年人、闲散人员

['krɪstʃən] [men] - - [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

Christian	men	-	-	all	ready	to	march	under	the	stars	and	stripes	,
基督教	男人	-	-	全部	准备好	到	行进	在下面	这	明星	和	条纹	,

基督徒男人们——都准备好在星条旗下行进，

[ɔːr][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['treʒər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

or	to	pour	out	their	treasure	for	others	.
或者	到	倒	出去	他们的	宝藏	为了	其他的	.

或者将自己的财富倾注于他人。

['mʌðərz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tremjələs]

Mothers	and	wives	and	sisters	,	with	breaking	hearts	and	tremulous
母亲们	和	妻子们	和	姐妹	,	和	打破	心	和	颤抖的

[ˌbenɪ'dɪkʃənz] ,

benedictions	,
祝福	,

母亲、妻子和姐妹们，怀着破碎的心和颤抖的祝福，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [goʊ] - - ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɔːltər] .

bidding	the	heroes	go	-	-	offering	them	on	their	country's	altar	.
投标	这	英雄	去	-	-	提供	他们	在	他们的	该国的	坛	.

送别英雄——将他们献祭在国家的祭坛上。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['mænhʊd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

it	would	not	be	thus	but	for	the	true	manhood	which	our	government
它	会	不是	是	因此	但	为了	这	真的	男子气概	哪个	我们的	政府

[ɪn'fjoəʊziz]['ɪntuː] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] .

infuses	into	loyal	citizens	.
输液	进入	忠诚	公民	.

若非我国政府将真正的男子气概注入忠诚的公民心中，就不会如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [wɪ'ðaʊt] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

It	would	not	be	so	,	but	for	the	Christianity	it	protects	without	dictation	,
它	会	不是	是	所以	,	但	为了	这	基督教	它	保护	没有	听写	,

[ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

and	acknowledges	without	ostentation	.
和	承认	没有	炫耀	.

若非基督教默默守护、不张扬地承认，情况就不会如此。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ?

We	come	now	to	the	question	,	What	constitutes	rebellion	against	good	government	?
我们	来	现在	到	这	问题	,	什么	构成	叛乱	反对	好的	政府	?

现在我们来探讨一下，什么才算是对良政的反叛?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'beljən] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'presɪv]
There **may** **be** **criminal** **rebellion** **even** **against** **a** **wicked** **and** **oppressive**
那里 可能 是 刑事 叛乱 甚至 反对 一个 邪恶 和 压迫性的
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

即使是针对邪恶压迫的政府，也可能出现犯罪叛乱。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðiː] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
The **people** **may** **take** **the** **law** **into** **their** **own** **hands** **,** **and** **put** **to** **death** **,**
这 人们 可能 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 , 和 放 到 死亡 ,

民众可能会自行执法，处死他人。

[ɔːr] [ɪm'prɪzn] [ðer; ðər] ['rʊlər] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [traɪd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['meθədz] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .
or **imprison** **their** **rulers** **,** **without** **first** **having** **tried** **constitutional** **methods** **of** **redress** **.**
或者 监禁 他们的 统治者 , 没有 第一的 拥有 尝试 宪法 方法 的 纠正 .

或者监禁他们的统治者，而没有先尝试通过宪法途径进行补救。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gʊd] ['gʌvərnmənt] - - [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
But **I** **speak** **of** **rebellion** **against** **good** **government** **-** **-** **such** **as** **we** **have**
但 我 说话 的 叛乱 反对 好的 政府 - - 这样的 作为 我们 有
[ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'vjuː] .
already **had** **in** **review** **.**
已经 有 在 审查 .

但我指的是反抗良政——就像我们之前回顾的那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
There **is** **a** **difference** **between** **insurrection** **and** **rebellion** **.**
那里 是 一个 不同之处 之间 起义 和 叛乱 .

起义和叛乱是有区别的。

[ðə; ðiː]['fɔːrmər][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɔːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stætʃuːt] ,
The **former** **is** **an** **act** **of** **a** **people** **or** **population** **against** **a** **single** **statute** **,**
这 以前的 是 一个 行为 的 一个 人们 或者 人口 反对 一个 单身的 法令 ,

前者是指人民或群体针对单一法令采取的行动，

[ɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː]
or **against** **a** **portion** **of** **the** **legislative** **enactments** **,** **without** **necessarily** **growing** **into**
或者 反对 一个 部分 的 这 立法 法令 , 没有 一定 生长 进入
['wɔːrfer] ,
warfare **,**
战争 ,

或者反对部分立法条文，而不一定要演变成战争。

[ɔːr][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɔːz] .
or **revolt** **against** **the** **whole** **constitution** **and** **the** **laws** **.**
或者 反叛 反对 这 所有的 宪法 和 这 法律 .

或者反抗整部宪法和法律。

[ðɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'beljən] .
This **may** **become** **rebellion** **.**
这 可能 变得 叛乱 .

这可能会演变成叛乱。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
There **is** **also** **a** **difference** **between** **rebellion** **and** **revolution** **.**
那里 是 还 一个 不同之处 之间 叛乱 和 革命 .

叛乱和革命之间也有区别。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['i:ðər] ['hoʊlli] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	latter	,	in	a	political	sense	,	is	a	change	,	either	wholly	or	in	part	,	of	the
这	后者	,	在	一个	政治的	感觉	,	是	一个	改变	,	任何一个	完全	或者	在	部分	,	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

从政治意义上讲，后者是指对宪法进行全部或部分修改。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [voʊt] - - [baɪ]

This	may	be	effected	by	argument	and	a	peaceful	vote	-	-	by
这	可能	是	受影响	经过	争论	和	一个	和平	投票	-	-	经过

[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

abdication	,
退位	,

这可以通过辩论和和平投票来实现——通过退位，

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ]

by	a	change	of	national	policy	in	view	of	some	new	relation	,	and	by
经过	一个	改变	的	国家的	政策	在	看法	的	一些	新的	关系	,	和	经过

['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ,

general	consent	,
一般的	同意	,

由于国家政策因某种新的关系而发生改变，并经普遍同意，

[ɔ:r][baɪ] ['wɔ:rfer] .

or	by	warfare	.
或者	经过	战争	.

或者通过战争。

" [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:]

"	The	revolution	in	England	in	1688	,	was	occasioned	by	the	abdication	of	James	II
"	这	革命	在	英格兰	在	-	,	曾是	引发	经过	这	退位	的	詹姆斯	二

. ,

:	,

. ,

“1688年英国革命是由詹姆斯二世退位引发的。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	establishment	of	the	House	of	Orange	on	the	throne	,
这	建立	的	这	房子	的	橙子	在	这	王座	,

奥兰治家族登上王位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] .

and	the	restoring	of	the	constitution	to	its	primitive	state	.
和	这	恢复	的	这	宪法	到	它是	原始	状态	.

并将宪法恢复到原始状态。

" ['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - - , [ænd; ənd]['ɑ:nwərd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	Our	revolution	of	'	76	,	and	onward	,	was	not	a	rebellion	;	it	was
"	我们的	革命	的	-	-	,	和	向前	,	曾是	不是	一个	叛乱	;	它	曾是

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

resistance	of	oppression	,
反抗	的	压迫	,

“我们1976年及以后的革命不是叛乱，而是对压迫的反抗。”

[ʌv; əv] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['i:kwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

of	burdensome	taxation	without	equal	representation	,	and	it	resulted	in	our
的	负担	税收	没有	平等的	表示	,	和	它	结果	在	我们的

[dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

distinct	nationality	.
清楚的	国籍	.

由于税收负担沉重且没有平等的代表权，我们形成了独特的民族性。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ;

The	revolutions	of	France	have	been	of	a	similar	character	;
这	革命	的	法国	有	到过	的	一个	相似的	特点	;

法国的革命也具有类似的性质；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [kaɪnd] .

they	have	sprung	from	oppression	of	the	most	severe	and	unnatural	kind	.
他们	有	弹簧	从	压迫	的	这	最多	严重	和	不自然	种类	.

它们源于最残酷、最不自然的压迫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - .

This	was	the	fact	,	at	least	,	in	1797	and	in	1830	.
这	曾是	这	事实	,	在	至少	,	在	-	和	在	-	.

至少在 1797 年和 1830 年，情况确实如此。

[ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	1848	,	when	it	was	my	lot	to	be	in	the	midst	of	it	,
在	-	,	什么时候	它	曾是	我的	很多	到	是	在	这	中间	的	它	,

1848年，当我有幸身处其中时，

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] ,

the	revolution	arose	from	the	selfish	conduct	of	Louis	Philippe	,
这	革命	出现	从	这	自私	执行	的	路易斯	菲利普	,

这场革命源于路易·菲利普的自私行为。

[huː] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] ,

who	enriched	himself	and	his	family	out	of	the	national	treasury	,
WHO	富含	他自己	和	他的	家庭	出去	的	这	国家的	财政部	,

他利用国库中饱私囊，中饱私囊，并让家人过上了富裕的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl]

and	encouraged	his	sons	in	a	course	which	was	at	war	with	national
和	鼓励	他的	儿子们	在	一个	课程	哪个	曾是	在	战争	和	国家的

['presɪdənt] ,

precedent	,
先例	,

他鼓励儿子们采取与国家惯例相悖的行动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

with	the	commercial	interests	and	democratic	individualism	of	the	French	;
和	这	商业的	兴趣	和	民主	个人主义	的	这	法语	;

具有法国人的商业利益和民主个人主义；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [teɪsts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] [ɪn][ðer; ðər]

for	with	their	imperial	prestiges	and	tastes	they	are	extreme	in	their
为了	和	他们的	帝国	声望	和	口味	他们	是	极端	在	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .

personal	democracy	.
个人的	民主	.

因为他们拥有帝国的威望和品味，却在个人民主方面走极端。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

But	all	these	revolutions	resulted	in	good	to	the	people	.
但	全部	这些	革命	结果	在	好的	到	这	人们	.

但所有这些革命最终都给人民带来了好处。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk]['spɪrɪt] , ['entərpraɪz] , ['leɪbər] , [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Education	,	public	spirit	,	enterprise	,	labor	,	all	the	arts	of	civilization	,
教育	,	民众	精神	,	企业	,	劳动	,	全部	这	艺术	的	文明	,

教育、公共精神、进取精神、劳动、文明的一切艺术

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls] .

and	**even**	**evangelical**	**Christianity**	**received**	**a**	**new**	**impulse**	**.**
和	甚至	福音	基督教	已收到	一个	新的	冲动	.

甚至福音派基督教也获得了新的发展动力。

[maɪnd][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn'lɑ:rdʒd] ; [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

Mind	**was**	**opened**	**and**	**enlarged**	**;**	**the**	**people**	**thought**	**for**	**themselves**	**,**
头脑	曾是	打开	和	放大	;	这	人们	想法	为了	他们自己	,

人们的思想开阔了，开始独立思考。

[ænd; ənd] [said] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [feɪθ] .

and	**sighed**	**for**	**knowledge**	**and**	**a**	**better**	**faith**	**.**
和	叹了口气	为了	知识	和	一个	更好的	信仰	.

他叹息着渴望获得知识和更坚定的信仰。

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n]['saɪləntli] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Revolution	**is**	**going**	**on**	**silently**	**,**	**from**	**year**	**to**	**year**	**,**	**in**	**England**	**.**
革命	是	去	在	默默	,	从	年	到	年	,	在	英格兰	.

在英国，革命正在悄无声息地持续着，年复一年。

[ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti] [ji:ld] [baɪ] [sloʊ] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv]

The	**nobility**	**yield**	**by**	**slow**	**,**	**almost**	**imperceptible**	**degrees**	**,**	**to**	**the**	**demands**	**of**
这	贵族	屈服	经过	慢的	,	几乎	难以察觉的	学位	,	到	这	需求	的

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

贵族们逐渐地、几乎难以察觉地向人民的要求让步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'vɔɪdz] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ks] [wɪtʃ] ['stɑ:rt(ə)l] ['ɔ:striə] ,

It	**is**	**by**	**this**	**process**	**that**	**the**	**Government**	**avoids**	**the**	**shocks**	**which**	**startle**	**Austria**	**,**
它	是	经过	这	过程	那	这	政府	避免	这	冲击	哪个	惊吓	奥地利	,

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

France	**and**	**Italy**	**.**
法国	和	意大利	.

正是通过这种方式，政府避免了像奥地利、法国和意大利那样遭受冲击。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [men][ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ;

Such	**is**	**the**	**variety**	**of**	**honest**	**opinion**	**among**	**men**	**on**	**all**	**subjects**	**;**
这样的	是	这	种类	的	诚实的	观点	之中	男人	在	全部	主题	;

这就是人们对所有问题的真实看法的多样性；

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

so	**different**	**are**	**the**	**degrees**	**of**	**information**	**,**
所以	不同的	是	这	学位	的	信息	,

信息的程度差异如此之大，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ][best] ['meʒərz] [ʌv; əv]

and	**the**	**opportunities**	**of**	**judging**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**best**	**measures**	**of**
和	这	机会	的	评判	和	看待	到	这	最好的	措施	的

['gʌvərnmənt] ;

government	**;**
政府	;

以及判断政府最佳措施的机会；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

such	**a**	**diversity**	**exists**	**in**	**the**	**interests**	**and**	**abilities**	**of**	**a**	**people**	**,**
这样的	一个	多样性	存在	在	这	兴趣	和	能力	的	一个	人们	,

一个民族的兴趣和能力存在着这种多样性。

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

-	-	that	they	may	be	good	citizens	without	being	satisfied	altogether	with	the
-	-	那	他们	可能	是	好的	公民	没有	存在	使满意	共	和	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

——这样他们就可以成为好公民，但又不完全满意于宪法。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [əd'mɪnɪstər] [ɪts] [lɔːz] .

or	with	those	who	administer	its	laws	.
或者	和	那些	WHO	管理	它是	法律	.

或与那些执行其法律的人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] .

There	will	be	different	political	parties	.
那里	将要	是	不同的	政治的	各方	.

将会有不同的政党。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	the	glory	of	a	government	that	the	people	are	allowed	to	think
它	是	这	荣耀	的	一个	政府	那	这	人们	是	允许	到	思考

[ænd; ənd][voʊt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

and	vote	as	they	please	,
和	投票	作为	他们	请	,

一个政府的荣耀在于，人民可以自由思考和投票。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjənz] .

and	to	express	their	honest	opinions	.
和	到	表达	他们的	诚实的	意见	.

并表达他们的真实想法。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [friː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk] [men]

Perhaps	with	us	,	expression	is	too	free	,	especially	in	regard	to	public	men
也许	和	我们	,	表达	是	也	自由的	,	尤其	在	看待	到	民众	男人

[ænd; ənd] ['meʒərz] .

and	measures	.
和	措施	.

或许在我们这里，言论过于自由，尤其是在公众人物和政策方面。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][daɪ'vɜːrs] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] ['lɔɪəli]

We	may	have	diverse	views	and	convictions	,	and	yet	feel	and	act	loyally
我们	可能	有	各种各样的	浏览	和	定罪	,	和	然而	感觉	和	行为	忠诚地

.

:

.

我们可能持有不同的观点和信念，但仍然会感到忠诚并付诸行动。

[bʌt; bət][men] [huː] [ɪn'devər] [baɪ]['eni] ['ɪnfluəns] [ɔːr] [miːnz] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

But	men	who	endeavor	by	any	influence	or	means	to	lessen	the	loyalty	of	others
但	男人	WHO	努力	经过	任何	影响	或者	方法	到	减少	这	忠诚	的	其他的

,

,

,

但是，任何人若试图通过任何影响或手段削弱他人的忠诚，

[tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [huː]

to	alienate	the	love	of	the	people	from	the	government	,	and	who
到	离间	这	爱	的	这	人们	从	这	政府	,	和	WHO

['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'vɜːrʒn] ,

signify	their	own	aversion	,
表示	他们的	自己的	厌恶	,

为了疏远人民对政府的爱戴，并表达他们自身的厌恶之情，

[nɑːt][baɪ] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stætʃuːt][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ɪts] ['lɔːfl] [rɪ'piːl] ,

not	by	condemning	a	single	statute	and	seeking	its	lawful	repeal	,
不是	经过	谴责	一个	单身的	法令	和	寻求	它是	合法的	废除	,

并非通过谴责某项法令并寻求合法废除它来实现，

[bʌt; bət][baɪ] ['hiːpɪŋ] [ə'bjuːs][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

but	by	heaping	abuse	on	the	constitution	and	on	those	who	are	chosen	to
但	经过	堆积	虐待	在	这	宪法	和	在	那些	WHO	是	选定	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔːz] ,

administer	the	laws	,
管理	这	法律	,

但是，他们却肆意践踏宪法，攻击那些被选出来执行法律的人。

[baɪ] [ə'vaʊɪŋ] [ðer; ðər][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːləsi] ,

by	avowing	their	hostility	to	the	government	and	its	policy	,
经过	宣称	他们的	敌意	到	这	政府	和	它是	政策	,

他们公开表示对政府及其政策的敌意，

[ɔːr][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - - [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]

or	their	purpose	to	resist	and	war	against	it	,	-	-	are	in	a	posture	of
或者	他们的	目的	到	抵抗	和	战争	反对	它	,	-	-	是	在	一个	姿势	的

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

或者他们的目的是抵抗它并与之作战，——处于叛乱的姿态。

[ðoʊz] [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	,	being	in	office	,	commanding	the	arms	and	other	property	of	the
那些	WHO	,	存在	在	办公室	,	指挥	这	武器	和	其他	财产	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

那些身居要职、统领政府武器和其他财产的人，

[kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]

cause	them	to	be	removed	so	as	to	weaken	its	power	and	strengthen
原因	他们	到	是	已移除	所以	作为	到	削弱	它是	力量	和	加强

[ðoʊz] [ɪn]['æktʃuəl] [rɪ'beljən] ,

those	in	actual	rebellion	,
那些	在	实际的	叛乱	,

设法清除他们，以削弱其势力，并加强真正反叛者的力量。

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

or	who	are	threatening	the	same	;
或者	WHO	是	威胁	这	相同的	;

或者那些发出同样威胁的人；

[ðoʊz] [huː] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɔːr]['soʊldʒəri] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

those	who	aid	and	comfort	a	population	or	soldiery	who	are	in	a	state	of
那些	WHO	援助	和	舒适	一个	人口	或者	士兵	WHO	是	在	一个	状态	的

['æktʃuəl] [rɪ'zɪstəns] ,

actual	resistance	,
实际的	反抗	,

那些援助和安慰处于实际抵抗状态的民众或士兵的人，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ðoʊz] [huː] [duː]['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
those **who** **do** **openly** **and** **avowedly** **renounce** **the** **authority** **of** **the** **government**
那些 WHO 做 公然 和 公开地 放弃 这 权威 的 这 政府
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrn] [ə'liːdʒəns] ,
to **which** **they** **have** **sworn** **allegiance** **,**
到 哪个 他们 有 宣誓 忠诚 ,

那些公开且公然放弃他们宣誓效忠的政府权威的人，

[ɔːr] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪts] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [siːz] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['prɑːpərti] ,
or **take** **up** **arms** **to** **attack** **its** **strongholds** **,** **seize** **or** **destroy** **its** **property** **,**
或者 拿 向上 武器 到 攻击 它是 堡垒 , 抢占 或者 破坏 它是 财产 ,

或者拿起武器攻击其据点，夺取或摧毁其财产，

[ɔːr]['ɪndʒər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] ,
or **injure** **the** **soldiers** **and** **citizens** **who** **are** **sent** **to** **protect** **it** **,**
或者 损伤 这 士兵 和 公民 WHO 是 发送 到 保护 它 ,

或者伤害奉命保卫家园的士兵和平民，

- - [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]
- **-** **are** **in** **a** **state** **of** **rebellion** **against** **its** **laws** **and** **against** **the** **commonwealth**
- - 是 在 一个 状态 的 叛乱 反对 它是 法律 和 反对 这 联邦
['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] .
over **which** **it** **holds** **the** **shield** **of** **its** **authority** **.**
超过 哪个 它 持有 这 盾 的 它是 权威 .

——处于反抗其法律和其所统治的联邦的状态。

['kɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] , [huː] ['hævɪŋ] , [baɪ] [ɪn'triːg] ,
Korah **was** **a** **rebel** **and** **a** **traitor** **,** **who** **having** **,** **by** **intrigue** **,**
可拉 曾是 一个 反叛 和 一个 叛徒 , WHO 拥有 , 经过 阴谋 ,

可拉是个叛逆者和叛徒，他通过阴谋诡计，

[ɪn'spaɪərd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lidər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] ,
inspired **some** **other** **leaders** **with** **the** **spirit** **of** **sedition** **,**
灵感 一些 其他 领导人 和 这 精神 的 煽动叛乱 ,

煽动其他一些领导人走上煽动叛乱的道路，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['moʊzəs][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,
succeeded **in** **drawing** **from** **their** **allegiance** **to** **Moses** **and** **Aaron** **,**
成功了 在 绘画 从 他们的 忠诚 到 摩西 和 亚伦 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
a **large** **number** **of** **the** **people** **,**
一个 大的 数字 的 这 人们 ,

成功地利用了民众对摩西和亚伦的忠诚，使许多人皈依基督教。

[huː] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][mɑːb][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
who **came** **together** **in** **a** **mob** **to** **demand** **a** **different** **administration** **.**
WHO 来了 一起 在 一个 暴民 到 要求 一个 不同的 行政 .

他们聚集在一起，组成暴民，要求换届政府。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They **were** **invited** **to** **refer** **the** **matter** **to** **the** **Divine** **decision** **,** **but** **they**
他们 是 受邀 到 参考 这 事情 到 这 神圣的 决定 , 但 他们
['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
stoutly **refused** **,**
坚定地 拒绝 ,

他们被邀请将此事交由神明裁决，但他们断然拒绝了。

[ə'kjuːzɪŋ] ['moʊzəs][ʌv; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðʌs] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

accusing	Moses	of	assumption	,	thus	endeavoring	to	destroy	his	authority	over
指控	摩西	的	假设	,	因此	努力	到	破坏	他的	权威	超过

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

指责摩西僭越权力，企图摧毁他对国家的统治权。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'beljən] .

That	was	rebellion	.
那	曾是	叛乱	.

那是叛乱。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz][sʌn]['æbsələm] [druː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Again	,	in	the	reign	of	David	,	his	son	Absalom	drew	the	people	from	their
再次	,	在	这	在位	的	大卫	,	他的	儿子	押沙龙	画	这	人们	从	他们的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

同样，在大卫统治时期，他的儿子押沙龙也使人民背弃了对大卫的忠诚。

[ðen] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] .

then	seized	the	reins	of	government	and	pursued	his	father	with	an	army	.
然后	查获	这	缰绳	的	政府	和	追击	他的	父亲	和	一个	军队	.

然后夺取政权，率军追杀他的父亲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['hoʊlsəm] [lɔː] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

That	was	rebellion	against	wholesome	law	,	against	the	will	of	God	.
那	曾是	叛乱	反对	健康	法律	,	反对	这	将要	的	上帝	.

那是对健全律法的反叛，是对上帝旨意的反叛。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [rɪ'beljən] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]

Now	we	have	the	painful	fact	before	us	,	that	rebellion	has	sprung	up
现在	我们	有	这	痛苦	事实	前	我们	,	那	叛乱	有	弹簧	向上

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

against	our	good	government	.
反对	我们的	好的	政府	.

现在我们不得不面对一个痛苦的事实：一场针对我们良政的叛乱已经爆发。

[men][ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz][hæv; həv] ['siːkrətli] [plɔtid] , [ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɑː'stɪləti][tuː; tə]

Men	in	many	quarters	have	secretly	plotted	,	and	openly	avowed	hostility	to
男人	在	许多	四分之一	有	偷偷	绘制	,	和	公然	公开承认	敌意	到

['aʊər; ɑːr] ['fedərəl] ['juːniən] .

our	Federal	Union	.
我们的	联邦	联盟	.

许多地方的人们暗中策划，并公开宣称对我们的联邦怀有敌意。

[eɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ,

Eight	of	our	States	have	passed	the	Ordinance	of	Secession	,
八	的	我们的	各州	有	通过了	这	条例	的	脱离	,

我们八个州已经通过了脱离联邦法令。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

four	or	five	others	are	assuming	an	attitude	of	hostility	to	the	General
四	或者	五	其他的	是	假设	一个	态度	的	敌意	到	这	一般的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

另有四五个人对联邦政府持敌对态度。

[ɔ:r] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
or refusing to comply with the Executive ,
或者 拒绝 到 遵守 和 这 管理人员 ,

或拒绝服从行政命令，

[hu:] [kɔ:lz][ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
who calls on them to aid in the defence of the Capital .
WHO 呼叫 在 他们 到 援助 在 这 防御 的 这 首都 .

他呼吁他们协助保卫首都。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌpri'si:did] [baɪ][ækts][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
This state of things has been preceded by acts of treachery on the part of
这 状态 的 事物 有 到过 之前 经过 行为 的 背信弃义 在 这 部分 的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
leading men in the States ,
领导 男人 在 这 各州 ,

造成这种局面的原因是美国一些领导人物的背叛行为。

[baɪ] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , ['mʌni] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [dɪ'fensɪz] , - - [ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
by seizure of arms , money , and public defences , - - the property of the
经过 发作 的 武器 , 钱 , 和 民众 防御 , - - 这 财产 的 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

通过没收武器、金钱和公共防御设施——即政府财产。

[ə; eɪ] [nu:] [kən'fedərəsi] [ɪz] [fɔ:rmd] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə] [oʊðz] [ænd; ənd]['kɑ:mpækts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A new Confederacy is formed , contrary to oaths and compacts , for the
一个 新的 邦联 是 形成 , 相反 到 誓言 和 紧凑型 , 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] ,
purpose of destroying our Union ,
目的 的 摧毁 我们的 联盟 ,

一个新的联盟违背誓言和契约而成立，其目的是为了摧毁我们的联邦。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌpɜ:rpə'tu:əti][tu:; tə]['sleɪvəri] .
and giving perpetuity to slavery .
和 给予 永续 到 奴隶制 .

并使奴隶制永久存在。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'tækt] ['aʊər; ɑ:r]['fɔrts] , [ə'dʌltəreɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][kɔɪn] , ['stoʊlən]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ,
It has attacked our forts , adulterated our coin , stolen our arms ,
它 有 遭到攻击 我们的 堡垒 , 掺假的 我们的 硬币 , 被盗 我们的 武器 ,
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['paɪrəsi] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] ,
proclaimed piracy against our commerce ,
宣布 海盗行为 反对 我们的 商业 ,

它袭击了我们的堡垒，掺假了我们的货币，偷走了我们的武器，并宣称对我们的商业进行海盗行为。

[set][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , ['θretnd] ['aʊər; ɑ:r]['kæpɪt(ə)l] ,
set a price on the head of our Chief Magistrate , threatened our Capital ,
放 一个 价格 在 这 头 的 我们的 首席 地方法官 , 威胁 我们的 首都 ,

他们悬赏取我们首席法官的性命，威胁我们的首都，

[ænd; ənd] [reɪzd] ['ɑ:miz] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌnæʃə'nælәti] .
and raised armies to exterminate , if possible , our nationality .
和 提高 军队 到 殄 , 如果 可能的 , 我们的 国籍 .

他们组建军队，企图消灭我们的民族。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prə'voʊk]

And	all	this	it	has	done	without	one	act	of	the	Government	to	provoke
和	全部	这	它	有	完毕	没有	一	行为	的	这	政府	到	惹

[sʌtʃ] [prə'siːdʒər] ;

such	procedure	;
这样的	程序	;

而这一切，都是在没有政府采取任何行动来引发此类程序的情况下发生的；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'preʃn] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θret] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l]

without	any	oppression	;	without	any	threat	;	but	in	the	face	of	every	honorable
没有	任何	压迫	;	没有	任何	威胁	;	但	在	这	脸	的	每一个	光荣的

[prə'poʊz(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

proposal	on	our	part	,
提议	在	我们的	部分	,

没有压迫，没有威胁，但面对我们提出的每一项体面的提议，

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ænd; ənd] ['plʌndəz] ;

after	long	and	patient	endurance	of	their	encroachment	and	plunders	;
后	长的	和	病人	耐力	的	他们的	侵犯	和	掠夺	;

在长期忍受了他们的侵略和掠夺之后；

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz] [dɪ'raɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

even	until	foreign	journals	deride	us	for	our	forbearance	,	and	the
甚至	直到	外国的	期刊	嘲笑	我们	为了	我们的	宽容	,	和	这

['reblz; rɪ'bel] [ðəm'selvz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] .

rebels	themselves	insult	our	delay	.
叛军	他们自己	侮辱	我们的	延迟	.

甚至外国报刊嘲笑我们的忍耐，叛军自己也侮辱我们的拖延。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðɪs] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] -

There	are	those	who	have	compared	this	rebellion	with	our	revolution	of	'
那里	是	那些	WHO	有	比较的	这	叛乱	和	我们的	革命	的	-

- .

76	.
-	.

有人将这次叛乱与我们1976年的革命相提并论。

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ]['waɪdər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bəuθ][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

There	could	hardly	be	a	wider	distinction	,	both	in	principle	and	in	fact	,
那里	可以	几乎	是	一个	更广泛	区别	,	两个都	在	原则	和	在	事实	,

无论从原则上还是事实上，都很难有比这更大的区别了。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['muːvmənts] .

than	between	these	two	movements	.
比	之间	这些	二	移动	.

比这两个运动之间更甚。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'prest] [baɪ] " [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,

The	Colonies	,	had	been	oppressed	by	"	navigation	laws	,
这	殖民地	,	有	到过	受压迫者	经过	"	导航	法律	,

殖民地一直受到"航海法"的压迫，

" [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

"	intended	by	the	British	Parliament	to	crush	out	their	commerce	for	a	whole
"	故意的	经过	这	英国	议会	到	压碎	出去	他们的	商业	为了	一个	所有的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

"英国议会意图用此举扼杀他们的商业长达一个世纪之久。"

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1660	to	1775	.
从	-	到	-	.

从1660年到1775年。

[ðer; ðər] ['wiːknəs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Their	weakness	during	that	period	did	not	allow	of	resistance	.
他们的	弱点	期间	那	时期	做过	不是	允许	的	反抗	.

那段时期他们的软弱无力抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tækst] [ə'presɪvli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

They	were	taxed	oppressively	,	while	they	were	not	allowed	a	representation	.
他们	是	已征税	压迫性的	,	尽管	他们	是	不是	允许	一个	表示	.

他们被征收重税，却没有代表权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

This	was	in	violation	of	Magna	Charta	;	for	the	government	of	Great	Britain
这	曾是	在	违反	的	麦格纳	宪章	;	为了	这	政府	的	伟大的	英国

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

was	representative	.
曾是	代表	.

这违反了《大宪章》；因为大不列颠政府是代表制的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

Having	been	aided	by	the	Colonists	during	the	Seven	Years	'	War	,	in	the	subjugation
拥有	到过	协助	经过	这	殖民者	期间	这	七	年	-	战争	,	在	这	征服

[ʌv; əv]['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

在七年战争期间，殖民者曾协助他们征服加拿大。

[ðə; ði]['perənt] ['gʌvərnmənt] - - [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tæk'seɪʃn] [θruː] [ðə; ði]['regjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Parent	Government	-	-	without	asking	taxation	through	the	regular	action	of	the
这	父母	政府	-	-	没有	问	税收	通过	这	常规的	行动	的	这

[kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] - - [ə'suːmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tæks]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spændɪŋ] ['kɑːmɜːrs] ,

Colonial	Government	-	-	assumed	the	right	to	tax	our	expanding	commerce	,
殖民	政府	-	-	假定	这	正确的	到	税	我们的	扩展	商业	,

母国政府并未通过殖民地政府的正常程序征税，而是擅自获得了对我们不断扩张的商业征税的权利。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['revənuː] [lɔːz] .

and	commenced	a	vigorous	enforcement	of	revenue	laws	.
和	开始	一个	蓬勃	执法	的	收入	法律	.

并开始大力执行税收法律。

" [rɪts] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] " [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,

"	Writs	of	Assistance	"	were	issued	,
"	令状	的	协助	"	是	发布	,

签发了"协助令"，

[wer'baɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən]['eni] ['sɪtəzənz] [stɔːr] [ɔːr]

whereby	officers	of	the	king	were	allowed	to	break	open	any	citizen's	store	or
由此	警官	的	这	国王	是	允许	到	休息	打开	任何	公民的	店铺	或者

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

由此，国王的官员被允许破门而入，闯入任何公民的商店或住宅。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [siːz] ['fɔːrən] ['mɜːrtʃəndaɪs] ; ['ʃɛrəfs] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld]

to	search	for	,	and	seize	foreign	merchandise	;	sheriffs	also	were	compelled
到	搜索	为了	,	和	抢占	外国的	商品	;	警长	还	是	被迫

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

to	assist	in	the	work	.
到	协助	在	这	工作	.

搜查并查获外国商品；治安官也被迫协助这项工作。

[ðə; ði] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [maɪt] , [baɪ] [ðɪs] [ækt][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][æt; ət]['eni] [taɪm][baɪ]

The	sanctions	of	private	life	might	,	by	this	act	be	invaded	at	any	time	by
这	制裁	的	私人的	生活	可能	,	经过	这	行为	是	入侵	在	任何	时间	经过

['haɪərlɪŋ] ;

hirelings	;
雇佣兵	;

通过这种行为，私人生活的特权可能随时被雇佣者侵犯；

[ænd; ənd][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɔːr] ['mɑːnstrəs]

and	bad	as	it	was	in	itself	,	it	was	liable	to	more	monstrous
和	坏的	作为	它	曾是	在	本身	,	它	曾是	容易	到	更多的	滔天

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

它本身就很糟糕，而且还可能遭受更可怕的滥用。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] " ['ʃʊgər] [bɪl] ,

Then	came	the	"	sugar	bill	,
然后	来了	这	"	糖	账单	,

然后是"糖税法案"，

" [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['duːtiz] [ɑːn] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

"	imposing	enormous	duties	on	various	articles	of	merchandise	from	the	West
"	气势磅礴	巨大的	职责	在	各种各样的	文章	的	商品	从	这	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

对来自西印度群岛的各种商品征收巨额关税，

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['krɪplɪŋ] [kə'loʊniəl] ['kɑːmɜːrs] : [ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [stæmp][ækt] , [baɪ] [wɪtʃ]

and	greatly	crippling	Colonial	commerce	:	then	the	infamous	Stamp	Act	,	by	which
和	非常	致残	殖民	商业	:	然后	这	臭名昭著的	邮票	行为	,	经过	哪个

['evri] ['liːg(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

every	legal	instrument	,
每一个	合法的	乐器	,

并极大地削弱了殖民地的商业：臭名昭著的印花税法，根据该法，每一份法律文书，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][və'lɪdəti] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] - - [diːdz]

in	order	to	validity	,	must	have	the	seal	of	the	British	Government	-	-	deeds
在	命令	到	有效性	,	必须	有	这	海豹	的	这	英国	政府	-	-	契约

, [dɪ'ploʊməz] ,

,	diplomas	,
,	文凭	,

为了有效，必须加盖英国政府的印章——契约、文凭等。

& [siː] . , ['kɔːstɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [sɪks] [sents] [tuː; tə] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] : [ðen] [ðə; ði]['duːti]

&	c	.	,	costing	from	thirty	-	six	cents	to	ten	dollars	apiece	:	then	the	duty
&	c	.	,	成本	从	三十	-	六	分	到	十	美元	一块	:	然后	这	责任

[ɑːn] [tiː] ;

on	tea	;
在	茶	;

等等，每件价格从三十六美分到十美元不等：然后是茶叶税；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,

and	,	finally	,	the	quartering	of	soldiers	on	our	citizens	in	time	of	peace	,
和	,	最后	,	这	四分之一	的	士兵	在	我们的	公民	在	时间	的	和平	,

最后，还有在和平时期让士兵驻扎在我们公民的土地上的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	express	purpose	of	subjugating	our	industry	and	energy	to	the
为了	这	表达	目的	的	征服	我们的	行业	和	活力	到	这

['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

selfish	purposes	of	the	crown	.
自私	目的	的	这	王冠	.

其明确目的是为了奴役我们的工业和能源，以服务于王室的自私目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv]

It	is	enough	to	say	,	that	the	rebels	against	our	Government	have
它	是	足够的	到	说	,	那	这	叛军	反对	我们的	政府	有

['sʌfərd] [noʊ] [ə'preʃn] .

suffered	no	oppression	.
遭受	不	压迫	.

可以说，反抗我们政府的叛乱分子没有遭受任何压迫。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][set] [fɔːrθ] ['eni]['liːg(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

They	do	not	set	forth	any	legal	ground	of	Secession	.
他们	做	不是	放	前进	任何	合法的	地面	的	脱离	.

他们没有提出任何脱离联邦的法律依据。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ɪn'flɪkt]

The	government	has	done	nothing	to	call	out	their	indignation	,	or	to	inflict
这	政府	有	完毕	没有什么	到	称呼	出去	他们的	愤慨	,	或者	到	造成

[ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

on	them	a	wrong	.
在	他们	一个	错误的	.

政府既没有采取任何行动来表达他们的愤慨，也没有对他们施加任何不公。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ; [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

They	have	had	more	than	their	share	of	public	office	;	they	have	had
他们	有	有	更多的	比	他们的	分享	的	民众	办公室	;	他们	有	有

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

a	larger	representation	,
一个	更大的	表示	,

他们担任公职的次数远超应有的份额；他们的代表人数也更多。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [friː] ['sɪtəznz] , [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

in	proportion	to	their	free	citizens	,	than	we	have	;	they	have	been
在	部分	到	他们的	自由的	公民	,	比	我们	有	;	他们	有	到过

[prə'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər][kleɪmz] ,

protected	in	their	claims	,
受保护	在	他们的	索赔	,

与其自由公民的比例相比，他们享有的权利比我们更多；他们的诉求得到了保护。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [wiː; wi] ['jiːldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

even	against	the	convictions	of	the	North	;	we	yielding	,	as	a	political
甚至	反对	这	定罪	的	这	北	;	我们	屈服	,	作为	一个	政治的

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

即使违背北方的信念；我们做出让步，作为一项政治诉求，

[wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['hoʊlli] [æd'mɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['duːti] .

what	we	do	not	wholly	admit	as	a	Christian	duty	.
什么	我们	做	不是	完全	承认	作为	一个	基督教	责任	.

我们并不完全承认这是基督徒的责任。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][baɪ][enˈæktmənts] , [baɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][baɪ][ɑːrmz] ,

We	have	assisted	them	by	enactments	,	by	money	,	and	by	arms	,
我们	有	协助	他们	经过	法令	,	经过	钱	,	和	经过	武器	,

我们通过立法、金钱和武器援助了他们。

[ɪn][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd]

in	the	preservation	of	a	system	at	war	with	our	conscience	,	and
在	这	保存	的	一个	系统	在	战争	和	我们的	良心	,	和

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlibətiz] .

with	our	liberties	.
和	我们的	自由	.

为了维护一个与我们的良知和自由为敌的制度。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪ] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪnˈdɪgnɪtiːz]

We	have	paid	for	lands	which	they	occupy	;	and	after	all	their	indignities
我们	有	有薪酬的	为了	土地	哪个	他们	占据	;	和	后	全部	他们的	侮辱

[ænd; ənd] [tɔːnts] ,

and	taunts	,
和	嘲讽	,

我们已经为他们占领的土地付了钱；而且在他们百般侮辱和嘲讽之后，

[ænd; ənd] [əˈtæks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] , [ðer; ðər] [ˈplʌndəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwɔːrlaɪk]

and	attacks	on	our	citizens	,	their	plunders	,	and	their	warlike
和	攻击	在	我们的	公民	,	他们的	掠夺	,	和	他们的	好战

[ˌdemənˈstreɪʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ;

demonstrations	,	we	have	been	patient	;
示威游行	,	我们	有	到过	病人	;

对于他们袭击我们的公民、掠夺我们的财物以及进行好战示威，我们一直保持耐心；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn] [ɑːrˈselvz] [rɪˈstreɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	are	even	now	imposing	on	ourselves	restraint	from	the	execution	of
和	是	甚至	现在	气势磅礴	在	我们自己	克制	从	这	执行	的

[ðæt] [tʃæˈstaɪzmənt] ,

that	chastisement	,
那	惩罚	,

即使现在，我们也在克制自己，不去执行那种惩罚。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɔːd] [ˈsɪtəznz] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

which	many	of	their	sober	and	awed	citizens	acknowledge	to	be	just	,
哪个	许多	的	他们的	清醒	和	敬畏	公民	承认	到	是	只是	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

许多清醒而敬畏的公民都承认这是公正的，而且，

[ɪf] [ðə; ði][kɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ,

if	the	call	were	made	by	the	Executive	,
如果	这	称呼	是	制成	经过	这	管理人员	,

如果电话是由高管打的，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [həːld] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]

would	at	once	be	hurled	on	the	rebels	by	an	indignant	people	,	like	the
会	在	一次	是	投掷	在	这	叛军	经过	一个	愤怒	人们	,	喜欢	这

[rʌʃ] [ʌv; əv]['destəni] .

rush	of	destiny	.
匆忙	的	命运	.

愤怒的人民会立刻将这股力量倾泻到叛军身上，如同命运的洪流。

[naʊ] , [aɪ][grænt] ,

Now	,	I	grant	,
现在	,	我	授予	,

现在，我承认，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

for	I	do	not	wish	to	make	the	matter	worse	than	it	is	against	them	,
为了	我	做	不是	希望	到	制作	这	事情	更糟	比	它	是	反对	他们	,

因为我不想让事情对他们来说比现在更糟。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

that	in	the	North	,	individuals	have	demanded	more	than	the	South	were	able
那	在	这	北	,	个人	有	要求	更多的	比	这	南	是	有能力的

, [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [gɪv] .

,	at	once	,	to	give	.
,	在	一次	,	到	给	.

北方民众提出的要求超过了南方民众能够立即给予的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [pʊʃt] [rɪ'fɔːrm]['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz]

Some	have	pushed	reform	faster	than	it	would	bear	,	faster	than	the	laws
一些	有	推动	改革	快点	比	它	会	熊	,	快点	比	这	法律

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] [ə'laʊ] ;

of	Providence	would	allow	;
的	普罗维登斯	会	允许	;

有些人推动改革的速度超过了改革所能承受的范围，超过了天意所允许的速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʌn] .

but	it	was	honestly	and	conscientiously	done	.
但	它	曾是	诚实地	和	切实	完毕	.

但这却是诚实认真地完成的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːrmθ] , ['ʌtəd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs]

We	have	sometimes	in	our	warmth	,	uttered	irritating	words	;	but	all	this
我们	有	有时	在	我们的	温暖	,	说出	令人恼火的	字	;	但	全部	这

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [bloʊz] ,

has	been	returned	by	blows	,
有	到过	返回	经过	打击	,

我们有时在热情中会说出一些令人不快的话；但所有这些都换来了拳脚相向。

[ænd; ənd][baɪ]['sævɪdʒ] [vɪn'dɪktɪvnəs] .

and	by	savage	vindictiveness	.
和	经过	野蛮的	报复心	.

以及出于残酷的报复心理。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [ʌv; əv] [leɪt] , [tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm] [θɪŋz] ;

We	have	shown	a	willingness	,	of	late	,	to	yield	some	things	;
我们	有	所示	一个	意愿	,	的	晚的	,	到	屈服	一些	事物	;

近来，我们已经表现出在某些方面做出让步的意愿；

[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər] ,

to	abide	by	the	sense	of	the	whole	people	;	but	these	States	are	,
到	遵守	经过	这	感觉	的	这	所有的	人们	;	但	这些	各州	是	,

遵从全体人民的意愿；但这些州却是，

[baɪ][ðer; ðər] ['rʊlər] , [dɪ'klerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

by	their	rulers	,	declared	out	of	the	Union	,	without	appeal	to	the	people	;
经过	他们的	统治者	,	声明	出去	的	这	联盟	,	没有	上诉	到	这	人们	;

他们的统治者未经人民同意，便宣布他们脱离联邦；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði][wɔːr] ,

they	have	commenced	the	war	,
他们	有	开始	这	战争	,

他们已经发动了战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

and	now	they	are	regarded	by	the	whole	world	as	in	a	state	of	rebellion	,
和	现在	他们	是	认为	经过	这	所有的	世界	作为	在	一个	状态	的	叛乱	,

现在全世界都认为他们处于叛乱状态。

[nɑːt][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

not	**of**	**justifiable**	**revolution**	**.**
不是	的	合理的	革命	.

并非正当的革命。

[ðeɪ] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][noʊ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɑːnərəbli] [əˈlaʊ] .

They	**would**	**submit**	**to**	**no**	**method**	**of**	**adjustment**	**that**	**we**	**could**	**honorably**	**allow**	**.**
他们	会	提交	到	不	方法	的	调整	那	我们	可以	光荣地	允许	.

他们不接受任何我们能够体面地允许的调整方法。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [wɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	**desired**	**war**	**,**	**as**	**they**	**have**	**been**	**for**	**years**	**preparing**	**for**	**it**	**,**
他们	想要的	战争	,	作为	他们	有	到过	为了	年	准备	为了	它	,

他们渴望战争，因为他们多年来一直在为此做准备。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [trʌst] ,

at	**the**	**expense**	**of**	**the**	**Government**	**,**	**and**	**in**	**its**	**service**	**and**	**trust**	**,**
在	这	费用	的	这	政府	,	和	在	它是	服务	和	相信	,

以政府的名义，并为政府服务和受其信任，

[ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [stɪŋ] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

drawing	**their**	**life**	**from**	**the**	**bosom**	**which**	**they**	**now**	**sting**	**;**	**and**	**because**
绘画	他们的	生活	从	这	怀	哪个	他们	现在	蜇	;	和	因为

[ˈfriːdəm] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][baʊ; boʊ] ,

freedom	**will**	**no**	**longer**	**bow**	**,**
自由	将要	不	更长	弓	,

他们从自己如今蛰伤的怀抱中汲取生命；因为自由不再屈服，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] , [ðeɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

as	**it**	**has**	**done**	**for**	**a**	**whole**	**generation**	**,**	**to**	**their**	**will**	**,**	**they**	**rebel**
作为	它	有	完毕	为了	一个	所有的	一代	,	到	他们的	将要	,	他们	反叛

,

,

,

就像过去整整一代人一样，他们按照自己的意愿反抗。

[prəˈkleɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

proclaim	**a**	**system**	**of**	**piracy**	**,**	**and**	**threaten**	**the**	**subjugation**	**of**	**the**	**whole**
宣布	一个	系统	的	海盗行为	,	和	威胁	这	征服	的	这	所有的

[əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .

American	**people**	**.**
美国人	人们	.

宣扬海盗行径，威胁要奴役全体美国人民。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf]

It	**is**	**a**	**deep**	**,**	**and**	**long**	**determined**	**treason**	**,**	**running**	**into**	**the**	**whole**	**national**	**life**
它	是	一个	深的	,	和	长的	决定	叛国罪	,	跑步	进入	这	所有的	国家的	生活

,

,

,

这是一场根深蒂固、持续时间很长的叛国罪行，它渗透到整个国家生活的方方面面。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] .

and	**is**	**become**	**to**	**ourselves**	**a**	**question**	**of**	**personal**	**liberty**	**.**
和	是	变得	到	我们自己	一个	问题	的	个人的	自由	.

这已成为我们个人自由的问题。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[wʌt] [ðen] , [wi:; wi][æsk] , [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtəznz] [wen] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'seɪld]
What then , we ask , is the duty of all citizens when good government is assailed
什么 然后 , 我们 问 , 是 这 责任 的 全部 公民 什么时候 好的 政府 是 遭受攻击
[baɪ] [rɪ'beljən] ?
by rebellion ?
经过 叛乱 ?

那么，我们不禁要问，当良好的政府受到叛乱攻击时，所有公民的责任是什么？

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wʌn]['du:ti][ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['eni] [wei] [kən'trɪbju:tɪd] ['krɪmɪnəli] [tu:; tə]
one duty is to inquire whether they have in any way contributed criminally to
一 责任 是 到 查询 无论 他们 有 在 任何 方式 贡献 犯罪 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'beljən] ;
the occasion or the causes of such rebellion ;
这 场合 或者 这 原因 的 这样的 叛乱 ;

其中一项职责是调查他们是否以任何方式对这种叛乱的起因或原因做出了犯罪贡献；

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [di'mɑ:ndid] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
whether they have demanded too much of the disaffected ,
无论 他们 有 要求 也 很多 的 这 心怀不满的 ,

他们是否对心怀不满的人们要求过高？

[ɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ] [vju:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
or encouraged a wrong spirit in them by coinciding with views leading to
或者 鼓励 一个 错误的 精神 在 他们 经过 同时发生 和 浏览 领导 到
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['ætɪtu:d] ;
their present attitude ;
他们的 展示 态度 ;

或者通过与导致他们目前态度的观点相一致，从而助长了他们错误的思想；

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:ləsi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] ,
whether they have participated in any way with a policy calculated to irritate ,
无论 他们 有 参与 在 任何 方式 和 一个 政策 计算 到 刺激 ,

他们是否以任何方式参与了旨在激怒他人的政策，

[tu:; tə][dɪ'faɪ] , [tu:; tə] [prə'vəʊk] ['ɑ:nɪst] [maɪndz][tu:; tə]['æŋgər] ?
to defy , to provoke honest minds to anger ?
到 违抗 , 到 惹 诚实的 思想 到 愤怒 ?

公然违抗，激怒正直的人？

['weðər] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] ['kristʃənz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ,
Whether as individuals , as Christians , they have been bitter and harsh ,
无论 作为 个人 , 作为 基督徒 , 他们 有 到过 苦的 和 残酷的 ,
[ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,
and vengeful ,
和 复仇的 ,

无论作为个人还是作为基督徒，他们都充满怨恨、冷酷无情和报复心。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][soʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd]['eni] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm][tu:; tə]
or are so now ; and if they find any such spirit , it becomes them to
或者 是 所以 现在 ; 和 如果 他们 寻找 任何 这样的 精神 , 它 变成 他们 到
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,

或者现在就是这样；如果他们发现有这样的精神，就应该悔改。

[ænd; ənd] [skuːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	school	themselves	into	Christian	charity	and	moderation	.
和	学校	他们自己	进入	基督教	慈善机构	和	适度	.

并学习基督教的仁爱和节制精神。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['erər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

But	,	notwithstanding	any	possible	error	in	the	past	,
但	,	虽然	任何	可能的	错误	在	这	过去的	,

但是，尽管过去可能存在任何错误，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Christian	citizen	must	consecrate	himself	to	the	defence	of	the
这	基督教	公民	必须	供奉	他自己	到	这	防御	的	这

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːləsi] ;

government	and	its	policy	;
政府	和	它是	政策	;

基督徒公民必须献身于捍卫政府及其政策；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌɔːrdn'erəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;

for	however	,	there	is	a	distinction	ordinarily	between	the	two	;
为了	然而	,	那里	是	一个	区别	按说	之间	这	二	;

然而，两者之间通常存在区别；

[ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] , [ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	crisis	that	involves	a	nation's	life	,	the	policy	which	would	save	it	,
在	一个	危机	那	涉及	一个	国家的	生活	,	这	政策	哪个	会	节省	它	,

在关乎国家存亡的危机中，能够拯救国家的政策是：

[ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

is	the	spirit	of	government	and	order	.
是	这	精神	的	政府	和	命令	.

这是政府和秩序的精神。

[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd]['leɪbər] , [ænd; ənd][daɪ]

The	true	Christian	will	pray	,	and	speak	,	and	write	,	and	labor	,	and	die
这	真的	基督教	将要	祈祷	,	和	说话	,	和	写	,	和	劳动	,	和	死

[fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] !

for	its	success	!
为了	它是	成功	!

真正的基督徒会为福音的成功祈祷、宣讲、写作、辛勤劳作，甚至献出生命！

[wɪl] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

Will	give	assurance	of	his	sympathy	and	support	,
将要	给	保证	的	他的	同情	和	支持	,

他将表达他的同情和支持。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['eni] [ækt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	refuse	to	do	any	act	that	can	be	construed	into	comfort	to	the
和	拒绝	到	做	任何	行为	那	能	是	解释	进入	舒适	到	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

并且拒绝采取任何可能被解读为安抚叛军的行动。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [truːps] [kɔːld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪts]['pɑːləsi] ,

He	will	encourage	troops	called	to	support	the	government	,	and	its	policy	,
他	将要	鼓励	军队	称为	到	支持	这	政府	,	和	它是	政策	,

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

giving	them	food	,
给予	他们	食物	,

他将鼓励应征入伍支持政府及其政策的军队，并向他们提供食物。

['kloʊðɪŋ] , [əd'vaɪs] , ['baɪbəlz][ænd; ənd] [ɑ:rmz] .

clothing	**,**	**advice**	**,**	**BIBLES**	**AND**	**ARMS**	**.**
衣服	,	建议	,	圣经	和	武器	.

衣物、建议、圣经和武器。

[hi:; hi] [wɪl] [raʊz] [ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][kɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**will**	**rouse**	**their**	**patriotism**	**,**	**and**	**call**	**down**	**on**	**them**	**the**	**benediction**	**of**
他	将要	唤醒	他们的	爱国主义	,	和	称呼	向下	在	他们	这	祝福	的

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

他将唤起他们的爱国情怀，并为他们祈求上天的祝福。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

This	**is**	**the**	**duty**	**of**	**ministers**	**,**	**and**	**magistrates**	**,**	**of**	**churches**	**and**	**individual**
这	是	这	责任	的	部长们	,	和	地方法官	,	的	教堂	和	个人

['kristʃənz] .

Christians	**.**
基督徒	.

这是牧师、官员、教会和基督徒个人的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [kən'tɪnju:] ,

And	**if**	**the**	**rebellion**	**continue**	**,**
和	如果	这	叛乱	继续	,

如果叛乱继续下去，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə][fɔ:rm] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz]

it	**is**	**their**	**duty**	**to**	**advocate**	**and**	**help**	**to**	**form**	**armies**	**of**	**sufficient**	**numbers**
它	是	他们的	责任	到	提倡	和	帮助	到	形式	军队	的	充足的	数字

[ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] ['ʌtərli] ['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	**power**	**to**	**utterly**	**subjugate**	**the**	**rebels**	**,**
和	力量	到	完全地	征服	这	叛军	,

他们的职责是倡导并帮助组建足够数量和力量的军队，以彻底征服叛军。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][səb'mɪt] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

and	**,**	**if**	**they**	**cannot**	**otherwise**	**be**	**brought**	**to**	**submit**	**,**	**put**	**an**	**end**	**to**
和	,	如果	他们	不能	否则	是	带来	到	提交	,	放	一个	结尾	到

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

their	**existence**	**.**
他们的	存在	.

如果无法让他们屈服，就结束他们的生命。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑ:d][dɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [tu:; tə] ['kɔ:rə] [ænd; ənd]['æbsələm] ;

That	**is**	**what**	**God**	**did**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Israel**	**,**	**to**	**Korah**	**and**	**Absalom**	**;**
那	是	什么	上帝	做过	经过	这	手	的	以色列	,	到	可拉	和	押沙龙	;

这就是上帝通过以色列人对可拉和押沙龙所做的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪʃu:] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] , [ʌv; əv][ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , - -

and	**it**	**is**	**the**	**legitimate**	**issue**	**,**	**if**	**needs**	**be**	**,**	**of**	**all**	**successful**	**resistance**	**,**	**-**	**-**
和	它	是	这	合法的	问题	,	如果	需求	是	,	的	全部	成功的	反抗	,	-	-

[ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'fensɪv] ['wɔ:rfer] .

of	**all**	**defensive**	**warfare**	**.**
的	全部	防守	战争	.

而这正是所有成功的抵抗——所有防御性战争——都必须面对的正当问题。

[tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .

To	**deny**	**it**	**,**	**is**	**to**	**deny**	**the**	**right**	**of**	**self**	**-**	**defence**	**.**
到	否定	它	,	是	到	否定	这	正确的	的	自己	-	防御	.

否认这一点，就是否认自卫权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['betər]

It	is	to	put	a	man	in	a	position	where	he	must	love	his	enemy	better
它	是	到	放	一个	男人	在	一个	位置	在哪里	他	必须	爱	他的	敌人	更好的

[ðæn; ðən][hɪm'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

than	himself	and	children	,
比	他自己	和	孩子们	,

这是为了让一个人处于一种境地，他必须爱他的敌人胜过爱自己和自己的孩子。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪn] [fɔːr'berəns] , ['tʃærəti] ,

which	even	Christianity	does	not	demand	,	though	it	does	enjoin	forbearance	,	charity	,
哪个	甚至	基督教	做	不是	要求	,	尽管	它	做	责成	宽容	,	慈善机构	,

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .

and	sacrifice	.
和	牺牲	.

即使是基督教也没有提出这样的要求，尽管它确实提倡宽容、慈善和牺牲。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

To	deny	this	is	to	condemn	the	principles	of	our	Revolution	,
到	否定	这	是	到	谴责	这	原则	的	我们的	革命	,

否认这一点就是否定我们革命的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['prɑːpərti] [ænd; ənd]

and	to	sanction	the	plunder	and	destruction	of	national	property	and
和	到	制裁	这	掠夺	和	破坏	的	国家的	财产	和

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

并认可对国家财产和人民的掠夺和破坏。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [naʊ] [ðæt] [rɪ'beljən] ['æktʃuəli]['reɪdʒɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][maɪld]

What	,	therefore	,	is	our	duty	,	now	that	rebellion	actually	rages	against	our	mild
什么	,	所以	,	是	我们的	责任	,	现在	那	叛乱	实际上	愤怒	反对	我们的	温和的

,

,

,

因此，既然反抗之火已经真正燃起，反对我们温和的统治，那么我们的责任是什么？

['iːkwəl] , [gʊd] ['gʌvərnmənt] - - [ðə; ði][best] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɔː] ?

equal	,	good	Government	-	-	the	best	,	on	the	whole	,	that	the	world	ever	saw	?
平等的	,	好的	政府	-	-	这	最好的	,	在	这	所有的	,	那	这	世界	曾经	锯	?

平等、良好的政府——总体而言，是世界上见过的最好的政府吗？

[rɪ'beljən] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'fens] ;

rebellion	without	cause	;	with	no	legitimate	ground	of	offence	;
叛乱	没有	原因	;	和	不	合法的	地面	的	罪行	;

无故叛乱；没有任何正当理由的冒犯；

[rɪ'beljən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['sɪstəm] ,

rebellion	for	the	sake	of	a	dark	and	demoralizing	system	,
叛乱	为了	这	清酒	的	一个	黑暗的	和	令人沮丧的	系统	,

为了反抗一个黑暗且令人丧失道德的制度而进行的反抗，

[ðæt] [hæz; həz] [rɔbd] [hæf][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː]

that	has	robbed	half	the	nation	of	its	conscience	,	and	cursed	it
那	有	被抢劫	一半	这	国家	的	它是	良心	,	和	被诅咒的	它

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vetərət] [aɪ'dɑːlətri] .

with	an	inveterate	idolatry	.
和	一个	根深蒂固	偶像崇拜	.

它剥夺了半个国家的良知，并使之陷入根深蒂固的偶像崇拜之中。

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ?
What is our duty ?
什么 是 我们的 责任 ?

我们的职责是什么?

[wʌt] [ɪz][maɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
What is mine as a citizen , a Christian , a minister of God - - as a man ?
什么 是 矿 作为 一个 公民 , 一个 基督教 , 一个 部长 的 上帝 - - 作为 一个 男人 ?

作为公民、基督徒、上帝的仆人——作为一个人，我拥有什么?

[wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?
What is yours ?
什么 是 你的 ?

你的呢?

['pleɪnli] [tuː; tə][æsk] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] - - ['iːðər] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [nɑːt][ɪn]['æbstrækt] [raɪt] ,
Plainly to ask , What have I - - either by demanding too much , not in abstract right ,
显然 到 问 , 什么 有 我 - - 任何一个 经过 要求 也 很多 , 不是 在 抽象的 正确的 ,

坦白地说，我拥有什么——既不是因为要求太多，也不是因为抽象意义上的权利，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ˌpɑːsə'bɪləti] - - [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
but in the light of present possibility - - contributed towards this fearful condition ?
但 在 这 光 的 展示 可能性 - - 贡献 向 这 可怕 状况 ?

但就目前的情况来看——这是否助长了这种可怕的局面?

[wʌt] [baɪ][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [maɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [rɔːŋ] ,
What by my love of money , my sanction of oppression , my apologies for wrong ,
什么 经过 我的 爱 的 钱 , 我的 制裁 的 压迫 , 我的 致歉 为了 错误的 ,

因我对金钱的贪婪，因我对压迫的默许，因我对错误的道歉，

[maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] , [maɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
my complaint against government , my support of wrong principles ,
我的 抱怨 反对 政府 , 我的 支持 的 错误的 原则 ,

我对政府的控诉，我对错误原则的支持，

[maɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [boʊst] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ,
my neglect to vote and pray for the right , my boast of national greatness ,
我的 忽视 到 投票 和 祈祷 为了 这 正确的 , 我的 夸 的 国家的 伟大 ,

我疏于投票，没有为正义祈祷，我却自诩国家伟大。

[maɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [maɪ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ?
my worship of power and neglect of goodness , my forgetfulness of God ?
我的 崇拜 的 力量 和 忽视 的 善良 , 我的 健忘 的 上帝 ?

我崇拜权力而忽视良善，我忘记了上帝?

[wʌt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['pælpəbli] ,
What by all these , and more that I do not think of , have I done palpably ,
什么 经过 全部 这些 , 和 更多的 那 我 做 不是 思考 的 , 有 我 完毕 明显地 ,

通过所有这些，以及我尚未想到的更多事情，我究竟做了什么?

['pɑːsəbli] , [tɔːrd] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][kraɪm] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [lɔː] ?
possibly , toward bringing on this terrible crime against justice , humanity and law ?
可能 , 朝向 带来 在 这 糟糕的 犯罪 反对 正义 , 人类 和 法律 ?

或许，这正是为了促成这起严重危害正义、人道和法律的罪行?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	is	my	duty	to	repent	of	all	this	and	deplore	it	.
然后	它	是	我的	责任	到	悔改	的	全部	这	和	遗憾	它	.

那么，我有责任为这一切忏悔并感到痛惜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti][tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] ['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,

It	is	also	my	duty	to	strive	against	personal	hatred	and	revenge	,
它	是	还	我的	责任	到	努力	反对	个人的	仇恨	和	复仇	,

我也有责任努力克服个人仇恨和复仇心理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːz] ['enəmi] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ,

and	to	pray	for	my	country's	enemies	just	as	I	would	for	my	own	,
和	到	祈祷	为了	我的	该国的	敌人	只是	作为	我	会	为了	我的	自己的	,

我会为我国的敌人祈祷，就像为本国的敌人祈祷一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] - - [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːspər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'beljən] ,

and	because	they	are	my	own	-	-	not	that	they	prosper	in	their	rebellion	,
和	因为	他们	是	我的	自己的	-	-	不是	那	他们	繁荣	在	他们的	叛乱	,

而且因为他们是我的子民——并不是说他们的反叛会成功，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][faɪnd]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'genst]

but	that	they	repent	and	find	mercy	,	and	acknowledge	the	authority	against
但	那	他们	悔改	和	寻找	怜悯	,	和	承认	这	权威	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

which	they	are	at	war	.
哪个	他们	是	在	战争	.

但愿他们悔改，蒙受怜悯，并承认他们所对抗的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] ['speʃəli] [tuː; tə]['pɪti] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [gʊd]

It	is	our	duty	specially	to	pity	and	pray	for	the	multitudes	of	good
它	是	我们的	责任	特别	到	遗憾	和	祈祷	为了	这	众多	的	好的

['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

citizens	and	their	families	,
公民	和	他们的	家庭	,

我们尤其有责任同情和祈祷众多善良的公民及其家人。

[huː] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['dʒepərdi] ;

who	cannot	escape	from	among	the	rebels	,	and	who	are	in	great	jeopardy	;
WHO	不能	逃脱	从	之中	这	叛军	,	和	WHO	是	在	伟大的	危险边缘	;

那些无法从叛军中逃脱，并且处境极其危险的人；

[men] [huː] [lʌv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ; [huː] [ɑːr; ər]

men	who	love	law	and	the	Constitution	,	and	the	whole	country	;	who	are
男人	WHO	爱	法律	和	这	宪法	,	和	这	所有的	国家	;	WHO	是

['iːðər] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

either	resisting	,
任何一个	抵抗	,

热爱法律、宪法和整个国家的人们；他们要么在抵抗，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['preʃər] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['jiːldɪŋ] [θruː] [fɪr]

under	the	greatest	pressure	,	the	evil	that	is	upon	them	,	or	yielding	through	fear
在下面	这	最	压力	,	这	邪恶的	那	是	之上	他们	,	或者	屈服	通过	害怕

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	force	.
和	力量	.

在最大的压力下，他们要么屈服于邪恶，要么因恐惧和武力而屈服。

[wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

We	feel	for	them	;	we	call	them	our	brothers	.
我们	感觉	为了	他们	;	我们	称呼	他们	我们的	兄弟	.

我们同情他们；我们称他们为兄弟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] - - ['aʊər; ɑːr]

But	it	is	also	my	duty	and	yours	to	support	our	government	-	-	our
但	它	是	还	我的	责任	和	你的	到	支持	我们的	政府	-	-	我们的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

administration	;
行政	;

但支持我们的政府——我们的行政部门，也是我和你们的责任；

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɪn]

to	pray	for	and	sympathize	with	our	President	and	his	Cabinet	in
到	祈祷	为了	和	同情	和	我们的	总统	和	他的	内阁	在

[ðer; ðər][moʊst] ['traɪɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

their	most	trying	posture	,
他们的	最多	尝试	姿势	,

在总统及其内阁面临最艰难的时刻，我们向他们祈祷并表示同情。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['miːgər] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

in	the	midst	of	such	perils	,	and	with	so	meagre	means	for	the	moment	,
在	这	中间	的	这样的	危险	,	和	和	所以	微薄	方法	为了	这	片刻	,

在如此危险的情况下，而且目前经济如此拮据，

[ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][ˌnæʃə'nælətiˌ][ɪn]['pɜːrmənənt] [sɪ'kjʊrəti] .

of	establishing	order	,	and	setting	the	nationality	in	permanent	security	.
的	建立	命令	,	和	环境	这	国籍	在	永恒的	安全	.

建立秩序，使民族处于永久安全之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli]

It	is	our	duty	to	report	traitors	to	the	police	,	that	they	may	be	lawfully
它	是	我们的	责任	到	报告	叛徒	到	这	警察	,	那	他们	可能	是	合法地

[kɛəd] [fɔːr; fər] ;

cared	for	;
关心	为了	;

我们有责任向警方举报叛国者，以便他们能够依法受到惩处；

[tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr][mə'lɪʃə][ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt][ænd; ənd] [dɪ'fens] ;

to	help	our	militia	and	volunteers	with	every	comfort	and	defence	;
到	帮助	我们的	民兵	和	志愿者	和	每一个	舒适	和	防御	;

为我们的民兵和志愿者提供一切舒适和保护；

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] [rɪ'meɪn] .

to	hold	up	the	arm	of	government	so	long	as	rebels	remain	.
到	抓住	向上	这	手臂	的	政府	所以	长的	作为	叛军	保持	.

只要叛军还在，政府就会一直维持下去。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

This	is	our	country	,	bought	with	blood	.
这	是	我们的	国家	,	买	和	血	.

这是我们的国家，是用鲜血换来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

It	is	second	only	to	the	redemption	which	Christ	purchased	for	us	!
它	是	第二	仅有的	到	这	赎回	哪个	基督	购买	为了	我们	!

它的重要性仅次于基督为我们所成就的救赎！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [ænd; ənd]

And	if	we	are	called	to	contend	with	principalities	and	powers	,	and
和	如果	我们	是	称为	到	抗衡	和	公国	和	权力	,	和

['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

spiritual	wickedness	in	high	places	,
精神	邪恶	在	高的	地方	,

如果我们蒙召要与执政的、掌权的，以及天空属灵气的恶魔争战，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd]

for	the	safety	of	our	souls	,	surely	we	may	contend	with	flesh	and
为了	这	安全	的	我们的	灵魂	,	一定	我们	可能	抗衡	和	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

为了灵魂的安全，我们当然可以与血肉之躯争斗。

[wɪð; wɪθ]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtəz] ,

with	rebels	and	traitors	,
和	叛军	和	叛徒	,

与叛军和叛徒一起，

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz]

to	save	this	glorious	inheritance	from	the	gulf	of	anarchy	and	the	bonds
到	节省	这	辉煌	遗产	从	这	海湾	的	无政府状态	和	这	债券

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɜːrvɪtuːd] .

of	a	lasting	servitude	.
的	一个	持久	奴役	.

为了将这份光荣的遗产从无政府主义的深渊和永久奴役的枷锁中拯救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政府与叛乱——(Government and Rebellion A Sermon Delivered)

[wɔːr][ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət]['sleɪvəri][ænd; ənd]['plʌndər][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['gæŋgriːn] [ʌv; əv]

War	is	terrible	,	but	slavery	and	plunder	and	the	silent	gangrene	of
战争	是	糟糕的	,	但	奴隶制	和	掠夺	和	这	沉默的	坏疽	的

['næʃ(ə)nəl] [dɪs'ɑːnər] ,

national	dishonor	,
国家的	羞辱	,

战争固然可怕，但奴役、掠夺以及国家耻辱带来的无声毒瘤，

['braɪbəri][ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .

bribery	and	perverted	conscience	are	worse	.
受贿	和	变态	良心	是	更糟	.

贿赂和良心泯灭更糟糕。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv]['lɔːfti] [paɪnz] ,

The	burst	of	a	thunder	cloud	may	break	down	a	forest	of	lofty	pines	,
这	爆裂	的	一个	雷	云	可能	休息	向下	一个	森林	的	高远	松树	,

雷暴云的骤然爆发可能会摧毁一片高耸的松树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] ['delvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] [meɪ] [ˌʌndər'maɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

but	the	slow	delving	of	the	mole	may	undermine	a	thousand	habitations	.
但	这	慢的	深入挖掘	的	这	痣	可能	破坏	一个	千	居住地	.

但鼹鼠缓慢的挖掘可能会破坏上千个住所。

[ðə; ði]['siːkrət] [kə'roʊʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [wɜːrm] [wɪl] [sɪŋk][ə; eɪ] [fliːt] .

The	secret	corrosions	of	the	ship	-	worm	will	sink	a	fleet	.
这	秘密	腐蚀	的	这	船	-	蠕虫	将要	下沉	一个	舰队	.

船蛆的隐秘腐蚀会击沉一支舰队。

[ðɪs] [diːp] - ['wɜːrkɪŋ] , ['ɪnwərd]['ruːɪn][ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

This	deep	-	working	,	inward	ruin	is	appearing	on	the	face	of	society	.
这	深的	-	在职的	,	向内	废墟	是	出现	在	这	脸	的	社会	.

这种深层次的、内在的衰败正在社会表面显现出来。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [fækt][ɪz] , [ðæt] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] , ['ɑːnwərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd]

The	stupendous	fact	is	,	that	from	Baltimore	,	onward	throughout	the	disaffected
这	惊人的	事实	是	,	那	从	巴尔的摩	,	向前	自始至终	这	心怀不满的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

令人震惊的事实是，从巴尔的摩开始，一路蔓延到整个心怀不满的州，

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][mæd] ['lidər] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][mɑːb]

the	population	is	under	the	guidance	of	mad	leaders	,	and	exposed	to	mob
这	人口	是	在下面	这	指导	的	疯狂的	领导人	,	和	裸露	到	暴民

['paʊər] .

power	.
力量	.

民众处于疯狂领导人的领导之下，并易受暴民力量的影响。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ;

Thousands	of	good	citizens	are	flying	to	us	for	protection	;
数千	的	好的	公民	是	飞行	到	我们	为了	保护	;

成千上万的善良公民正飞往我们这里寻求庇护；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

thousands	more	forced	into	the	war	against	the	country	,
数千	更多的	强制	进入	这	战争	反对	这	国家	,

还有数千人被迫卷入与该国的战争，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɪn]['siːkrət] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [sək'ses]

and	other	thousands	sighing	and	praying	in	secret	that	God	will	give	success
和	其他	数千	叹息	和	祈祷	在	秘密	那	上帝	将要	给	成功

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd]['reskjuː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [frʌm; frəm]['ruːɪn] .

to	our	arms	and	rescue	themselves	and	their	families	from	ruin	.
到	我们的	武器	和	救援	他们自己	和	他们的	家庭	从	废墟	.

还有成千上万的人在暗中叹息祈祷，希望上帝保佑我们的军队取得胜利，拯救他们自己和他们的家人免于毁灭。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɑːr; ər][wiː; wi]

For	these	,	as	well	as	for	our	liberties	and	honors	are	we
为了	这些	,	作为	出色地	作为	为了	我们的	自由	和	荣誉	是	我们

['sʌmənd] [tuː; tə][wɔːr] ;

summoned	to	war	;
被召唤	到	战争	;

为了这些，也为了我们的自由和荣誉，我们被召唤去战斗；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] .

it	were	a	crime	to	be	inactive	.
它	是	一个	犯罪	到	是	不活跃	.

不作为是一种犯罪行为。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['mɪlɪtənt] .

The	Bible	is	militant	.
这	圣经	是	好战分子	.

《圣经》具有战斗性。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

Christianity	is	a	warfare	with	sin	.
基督教	是	一个	战争	和	罪	.

基督教是一场与罪恶的战争。

[laɪf] [ɪz] ['mɪlɪtənt] , - - [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Life	is	militant	,	-	-	a	perpetual	fight	with	death	.
生活	是	好战分子	,	-	-	一个	永久	斗争	和	死亡	.

生命是充满战斗的，是一场与死亡的永无休止的斗争。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

If	our	blessings	are	worth	praying	for	and	praising	for	,	they	are	worth
如果	我们的	祝福	是	值得	祈祷	为了	和	赞扬	为了	,	他们	是	值得

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

fighting	for	,
斗争	为了	,

如果我们的福分值得我们祈祷和赞美，那么它们也值得我们为之奋斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [sɪ'kjʊrd] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

and	if	not	to	be	otherwise	secured	,	must	be	fought	for	.
和	如果	不是	到	是	否则	安全	,	必须	是	战斗	为了	.

如果无法通过其他途径获得，就必须通过斗争来争取。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

I	want	this	country	to	live	!
我	想	这	国家	到	居住	!

我希望这个国家能够生存下去！

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts] [ʃiːld] !

I	want	my	children	to	grow	up	under	its	shield	!
我	想	我的	孩子们	到	生长	向上	在下面	它是	盾	!

我希望我的孩子能在它的庇护下成长！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

I	want	to	see	constitutional	liberty	mount	above	the	obstacles	of	ages	,
我	想	到	看	宪法	自由	山	多于	这	障碍	的	年龄	,

我希望看到宪法赋予的自由能够克服重重阻碍，最终得以捍卫。

[ænd; ənd][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt] ['ɪtəli] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [naʊ]

and	rise	higher	and	higher	here	,	I	want	Italy	to	look	toward	us	now
和	上升	更高	和	更高	这里	,	我	想	意大利	到	看	朝向	我们	现在

[wɪð; wɪθ][hoʊp] !

with	hope	!
和	希望	!

我希望意大利现在能满怀希望地看着我们，并且在这里越升越高！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]

I	cannot	bear	to	hear	the	cry	of	shame	that	will	come	over	the	Atlantic
我	不能	熊	到	听到	这	哭	的	耻辱	那	将要	来	超过	这	大西洋

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [fræns] ,

from	the	vineyards	of	France	,
从	这	葡萄园	的	法国	,

我无法忍受听到从大西洋彼岸法国葡萄园传来的耻辱的哭喊。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

from	the	glaciers	of	Switzerland	,	and	from	the	steppes	of	Russia	,
从	这	冰川	的	瑞士	,	和	从	这	草原	的	俄罗斯	,

来自瑞士的冰川，来自俄罗斯的草原，

[ɪf] [wiː; wɪ] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] - [bɔːt] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]

if	we	permit	the	walls	of	our	blood	-	bought	inheritance	to	be	broken
如果	我们	允许	这	墙壁	的	我们的	血	-	买	遗产	到	是	破碎的

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果我们允许我们用鲜血换来的遗产的围墙被打破。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd] , ['lɪbərti] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

For	the	sake	of	God	,	liberty	,	religion	,	all	over	the	earth	,
为了	这	清酒	的	上帝	,	自由	,	宗教	,	全部	超过	这	地球	,

为了上帝、自由、宗教，为了全世界，

[aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][flæg][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [ə'brɔːd] .

I	want	our	flag	to	be	honored	abroad	.
我	想	我们的	旗帜	到	是	荣幸	国外	.

我希望我们的国旗在海外受到尊重。

[ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ,

In	the	French	revolution	of	'	48	,
在	这	法语	革命	的	-	-	,

在1948年的法国大革命中，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

a	deputation	came	to	me	to	demand	the	American	church	at	Havre	,
一个	代表团	来了	到	我	到	要求	这	美国人	教会	在	勒阿弗尔	,

一个代表团来找我，要求在勒阿弗尔建立美国教堂。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

for	the	purpose	of	holding	a	political	meeting	,	I	refused	.
为了	这	目的	的	保持	一个	政治的	会议	,	我	拒绝	.

我拒绝了以举行政治集会为目的的请求。

[ðeɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn] [daʊn] .

They	intimated	that	it	would	be	torn	down	.
他们	暗示	那	它	会	是	撕裂	向下	.

他们暗示这栋建筑将被拆除。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [plænt]['aʊər; ɑ:r][flæg][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

I	had	only	to	assure	them	that	I	would	plant	our	flag	on	it	,
我	有	仅有的	到	保证	他们	那	我	会	植物	我们的	旗帜	在	它	,

我只需要向他们保证，我会在那里插上我们的国旗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ru:d] [hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə]

and	if	they	touched	it	with	rude	hands	,	they	would	have	to	answer	to
和	如果	他们	感动	它	和	粗鲁的	双手	,	他们	会	有	到	回答	到

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

our	government	.
我们的	政府	.

如果他们用粗鲁的手触摸它，他们就必须向政府负责。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

That	was	the	last	of	the	matter	.
那	曾是	这	最后的	的	这	事情	.

这件事就此结束了。

[ðɪs] ['paʊər] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔ:rθ]

This	power	we	must	have	still	;	and	to	secure	this	the	whole	North
这	力量	我们	必须	有	仍然	;	和	到	安全的	这	这	所有的	北

[ænd; ənd] [west] [mʌst; məst] [ə'weɪk] ,

and	West	must	awake	,
和	西方	必须	醒	,

我们必须继续拥有这种力量；为了确保这一点，整个北方和西部地区都必须觉醒。

[ænd; ənd][ækt] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [hu:] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑ:r][eɪd] ;

and	act	-	-	for	the	multitudes	who	in	the	Border	States	demand	our	aid	;
和	行为	-	-	为了	这	众多	WHO	在	这	边界	各州	要求	我们的	援助	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ,

for	the	thousands	of	laboring	,
为了	这	数千	的	劳动	,

并采取行动——为了边境各州众多需要我们援助的人民；为了成千上万的劳动者，

['sʌfərɪŋ] [pʊr] [hu:] ['tremb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌʃevə'liə] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

suffering	poor	who	tremble	beneath	the	glance	of	the	proud	chevalier	;	for	the
痛苦	贫穷的	WHO	颤抖	下面	这	瞥一眼	的	这	自豪的	骑士	;	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

sake	of	our	education	,
清酒	的	我们的	教育	,

那些在骄傲的骑士目光下瑟瑟发抖的穷人；为了我们的教育，

['aʊər; ɑ:r][lændz] , ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] .

our	lands	,	our	homes	,	our	Christianity	.
我们的	土地	,	我们的	房屋	,	我们的	基督教	.

我们的土地，我们的家园，我们的基督教信仰。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [sək'ses] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [naʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]

We	are	sure	that	success	on	our	part	now	will	demonstrate	to	the	world	the
我们	是	当然	那	成功	在	我们的	部分	现在	将要	证明	到	这	世界	这

[ɪn'herənt] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .

inherent	power	of	our	nation	.
固有	力量	的	我们的	国家	.

我们确信，我们此次取得的成功将向世界展示我们国家固有的强大力量。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði]

They	cannot	behold	the	united	action	and	offering	of	nineteen	millions	in	the
他们	不能	看哪	这	团结的	行动	和	提供	的	十九	百万	在	这

[fri:] [steɪts] - - [ɔ:l]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

free	States	-	-	all	animated	with	the	spirit	of	liberty	,
自由的	各州	-	-	全部	动画	和	这	精神	的	自由	,

他们无法亲眼目睹自由州一千九百万民众团结一致的行动和奉献——所有人都充满了自由精神。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔ:] ,
religion **and** **law** **,**
宗教 和 法律 ,

宗教与法律

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [krʌʃ] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and **resolved** **to** **crush** **treason** **and** **rebellion** **at** **any** **cost** **-** **-** **without** **a**
和 已解决 到 压碎 叛国罪 和 叛乱 在 任何 成本 - - 没有 一个
[di:pər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl] [maɪt] ,
deeper **conviction** **of** **our** **real** **might** **,**
更深 定罪 的 我们的 真实的 可能 ,

并决心不惜一切代价镇压叛国和叛乱——却对自身的真正实力缺乏更深刻的信念。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [rɪ'pəʊziz] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:pəlz] [wɪl] !
without **a** **new** **impression** **of** **the** **majesty** **that** **reposes** **in** **a** **people's** **will** **!**
没有 一个 新的 印象 的 这 威严 那 休息 在 一个 人们的 将要 !

没有对蕴藏在人民意志中的威严留下新的印象!

[ɔ:l] ['jʊrəp] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] ; [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]
All **Europe** **approves** **of** **this** **war** **;** **and** **struggling** **nationalities** **look** **with** **anxious**
全部 欧洲 批准 的 这 战争 ; 和 挣扎 国籍 看 和 焦虑的
[ɪk'spektənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪʃu:] .
expectancy **for** **the** **issue** **.**
预期 为了 这 问题 .

全欧洲都赞成这场战争；各个饱受战乱之苦的民族都焦急地等待着战争结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] , [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər] .
It **is** **a** **war** **for** **government** **,** **for** **order** **.**
它 是 一个 战争 为了 政府 , 为了 命令 .

这是一场争夺政权、争夺秩序的战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
It **is** **against** **the** **power** **and** **rage** **of** **the** **mob** **,**
它 是 反对 这 力量 和 愤怒 的 这 暴民 ,

这是对抗暴民的力量和愤怒。

[led][ɑ:n][baɪ] [æm'bɪʃəs] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][mæd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] .
led **on** **by** **ambitious** **men** **who** **are** **mad** **at** **the** **loss** **of** **power** **.**
引领 在 经过 雄心勃勃 男人 WHO 是 疯狂的 在 这 损失 的 力量 .

由一些野心勃勃、因失去权力而恼怒的人领导。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [sə'blaɪm][ðæn; ðən] [lɔ:] ; ['hoʊldɪŋ] [ˌʌn'si:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]
There **is** **nothing** **more** **sublime** **than** **law** **;** **holding** **unseen** **the** **hearts** **and** **interests**
那里 是 没有什么 更多的 升华 比 法律 ; 保持 看不见 这 心 和 兴趣
[ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
of **millions** **,**
的 百万 ,

世上没有比法律更崇高的事物；它默默地守护着千百万人的心灵和利益。

[prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] , ['hæpi] [dɪ'veləpmənt] .
protecting **their** **rights** **,** **and** **giving** **them** **full** **,** **happy** **development** **.**
保护 他们的 权利 , 和 给予 他们 满的 , 快乐的 发展 .

保护他们的权利，并让他们得到充分、快乐的成长。

['aʊər; ɑ:r][flæg] [ˌreprɪ'zents] [lɔ:] , ['lɪbərti] , [sə'blaɪm] ['sækrɪfaɪs] , ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
Our **flag** **represents** **law** **,** **liberty** **,** **sublime** **sacrifice** **,** **national** **life** **.**
我们的 旗帜 代表 法律 , 自由 , 升华 牺牲 , 国家的 生活 .

我们的国旗代表着法律、自由、崇高的牺牲和民族生命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [raɪt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌpɜ:rpə'tu:əti] .
It **is** **therefore** **right** **even** **for** **the** **Christian** **to** **fight** **for** **its** **perpetuity** **.**
它 是 所以 正确的 甚至 为了 这 基督教 到 斗争 为了 它是 永续 .

因此，即使是基督徒，也有权为它的永续存在而奋斗。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ]['fæməli]

If	I	may	defend	myself	and	family	,	the	nation	is	greater	than	my	family
如果	我	可能	保卫	我	和	家庭	,	这	国家	是	更大的	比	我的	家庭

[ænd; ənd][maɪ'self] ;

and	myself	;
和	我	;

即使我可以保护自己和家人，国家利益也高于我和我的家人；

[ænd; ənd][kɔ:lz] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

and	calls	more	powerfully	for	my	service	.
和	呼叫	更多的	强大的	为了	我的	服务	.

并更加强烈地要求我为他效力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔ:r] , ['entərd] [ɑ:n][baɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

And	this	war	,	entered	on	by	necessity	,	and	with	the	grand	purpose	of
和	这	战争	,	进入	在	经过	必要性	,	和	和	这	盛大	目的	的

[prə'tektɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [lɔ:] ,

protecting	order	and	law	,
保护	命令	和	法律	,

这场战争，是迫不得已而发动的，其伟大目的是为了维护秩序和法律。

[ænd; ənd] ['reskju:ɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ru:ɪn] , [ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ɪts]['moʊtɪv] ,

and	rescuing	a	whole	population	from	ruin	,	is	inspiring	in	its	motive	,
和	救援	一个	所有的	人口	从	废墟	,	是	鼓舞人心	在	它是	动机	,

拯救整个民族免于毁灭，其动机令人鼓舞。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	therefore	elevating	in	its	influence	.
和	所以	提升	在	它是	影响	.

因此，其影响力也随之提升。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəsli] ['betər] , ['noʊblɚ] ,

We	are	consciously	better	,	nobler	,
我们	是	有意识地	更好的	,	更高贵	,

我们自觉地变得更好、更高尚，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][fər'get] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌnæʃə'nælətɪ] ,

in	proportion	as	we	forget	ourselves	in	the	sublime	idea	of	our	nationality	,
在	部分	作为	我们	忘记	我们自己	在	这	升华	主意	的	我们的	国籍	,

当我们沉浸于崇高的民族认同感中而忘我时，这种忘我感就越发强烈。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ˌnæʃə'nælətɪ][kæn; kən][du:] .

and	all	that	this	nationality	can	do	.
和	全部	那	这	国籍	能	做	.

以及这个民族所能做的一切。

[wen] [men] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] , [ɔ:r] ['vɪktəri] [ə'loʊn] , [ðeɪ] ['leɪbər] ['daʊnwərd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

When	men	fight	for	plunder	,	or	victory	alone	,	they	labor	downward	,	they	become
什么时候	男人	斗争	为了	掠夺	,	或者	胜利	独自的	,	他们	劳动	向下	,	他们	变得

['bru:tɪʃ] ;

brutish	;
野蛮的	;

当人们为掠夺或仅仅为了胜利而战时，他们的劳动就会堕落，变得野蛮；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:r][fɔ:r; fər] [tru:] ['lɪbərti] , [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz][ænd; ənd]

but	a	war	for	true	liberty	,	for	national	life	,	for	our	homes	and
但	一个	战争	为了	真的	自由	,	为了	国家的	生活	,	为了	我们的	房屋	和

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] ,

our	inheritance	,
我们的	遗产	,

但这是一场为真正的自由、为民族生命、为我们的家园和我们的遗产而战的战争。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] , [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] , ['pjuərifaiiŋ] .

and	for	the	oppressed	,	is	elevating	,	purifying	.
和	为了	这	受压迫者	,	是	提升	,	净化	.

对于受压迫者而言，这是一种提升、净化。

[wɔːr][ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

War	is	terrible	in	itself	,	and	in	some	of	its	consequences	,
战争	是	糟糕的	在	本身	,	和	在	一些	的	它是	结果	,

战争本身就很可怕，其某些后果也同样可怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði][klaʊd] .

but	there	is	a	bow	on	the	cloud	.
但	那里	是	一个	弓	在	这	云	.

但云朵上却有一个弓形图案。

[wen] [ðə; ði][boʊlt][hæz; həz] [spent] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] [er] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

When	the	bolt	has	spent	itself	in	the	pestiferous	air	,	all	nature	is	bright	and
什么时候	这	螺栓	有	花费	本身	在	这	害虫	空气	,	全部	自然	是	明亮的	和

['glɔːriəs] .

glorious	.
辉煌	.

当闪电在污浊的空气中消散殆尽，大自然便焕发出勃勃生机，绚丽多彩。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['dɪsəplɪn] , ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [meɪd] ['vɪgərəs] [ɪn]['bɑːdi] ;

With	true	discipline	,	soldiers	are	made	vigorous	in	body	;
和	真的	纪律	,	士兵	是	制成	蓬勃	在	身体	;

真正的纪律能使士兵拥有强健的体魄；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkənd] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['tæktɪks][ænd; ənd] [ˌɪn'saɪtmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

they	are	also	quickened	in	mind	by	the	tactics	and	incitements	of	warfare	,
他们	是	还	加速	在	头脑	经过	这	策略	和	煽动	的	战争	,

战争的策略和煽动也会使他们的思维更加敏捷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'nəubld] [baɪ] [haɪ] ['məutivz] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['betər] [ðæn; ðən]

they	are	ennobled	by	high	motives	,	and	may	leave	the	campaign	better	than
他们	是	贵族	经过	高的	动机	,	和	可能	离开	这	活动	更好的	比

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	entered	it	.
什么时候	他们	进入	它	.

他们怀着崇高的动机，在竞选结束后可能会比竞选开始时做得更好。

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ə'weɪkənd] ; [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn'spaɪərd] ; [bə'nevələns] [ɪn'kriːst] ;

Courage	is	awakened	;	love	of	liberty	and	order	inspired	;	benevolence	increased	;
勇气	是	觉醒	;	爱	的	自由	和	命令	灵感	;	仁	增加	;

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðɪs] [wɔːr] .

and	loyalty	exalted	by	this	war	.
和	忠诚	崇高	经过	这	战争	.

这场战争唤醒了勇气；激发了对自由和秩序的热爱；增进了仁爱；提升了忠诚。

[wʌt] [men] [bliːd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['vælјuː] .

What	men	bleed	for	they	value	.
什么	男人	流血	为了	他们	价值	.

男人为之流血的东西，他们珍视。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] ['soʊldʒərz] [huːm] [aɪ]

I	have	been	delighted	with	the	eagerness	with	which	many	soldiers	whom	I
我	有	到过	高兴极了	和	这	渴望	和	哪个	许多	士兵	谁	我

[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,

have	visited	,
有	到访	,

令我欣喜的是，我探望过的许多士兵都表现出了极大的热情。

['lisnd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ə'dres] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

listened	to	Christian	address	,	and	received	the	word	of	God	.
听着	到	基督教	地址	,	和	已收到	这	单词	的	上帝	.

聆听了基督教的讲道，并接受了上帝的福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌgrætjʊ'leɪʃən] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'rests] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪn]

It	is	a	matter	of	gratulation	that	but	few	arrests	are	made	in	our	city	in
它	是	一个	事情	的	恭喜	那	但	很少	逮捕	是	制成	在	我们的	城市	在

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

值得庆幸的是，近来我们城市很少有人被捕。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [les] ['wɑːtʃfl] ,

not	because	the	police	are	less	watchful	,
不是	因为	这	警察	是	较少的	警惕	,

并非因为警方放松了警惕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	because	the	debased	portion	of	the	population	are	inspired	with	a
但	因为	这	堕落	部分	的	这	人口	是	灵感	和	一个

['betər] [θɔːt] .

better	thought	.
更好的	想法	.

但这是因为一部分堕落的人口受到了更好的思想启发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] ['meni] [huː] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] ,

It	is	also	hopeful	to	find	,	that	many	who	entered	our	city	as	volunteers	,
它	是	还	充满希望	到	寻找	,	那	许多	WHO	进入	我们的	城市	作为	志愿者	,

令人欣慰的是，我们发现，许多作为志愿者来到我们城市的人，

[ɔːr][æz; əz] [drɑːftid] ['soʊldʒərz] , [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,

or	as	drafted	soldiers	,	are	actually	being	reformed	from	their	evil	habits	,
或者	作为	起草	士兵	,	是	实际上	存在	改革后的	从	他们的	邪恶的	习惯	,

或者说，作为应征入伍的士兵，他们实际上正在改过自新，摆脱不良习惯。

['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][kæmp] ['dɪsəplɪn] .

under	the	greater	strictness	of	camp	discipline	.
在下面	这	更大的	严格性	的	营	纪律	.

在更加严格的营地纪律下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɪrd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɜːrnɪst]

We	are	cheered	also	by	the	fact	that	the	people	generally	are	more	earnest
我们	是	欢呼	还	经过	这	事实	那	这	人们	一般来说	是	更多的	认真

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [ɑːn][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ;

than	formerly	in	their	attendance	on	divine	worship	;
比	以前	在	他们的	出席	在	神圣的	崇拜	;

令人欣慰的是，人们普遍比以前更加认真地参加宗教仪式；

[mɔːr] ['saːləm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðeɪ]

more	solemn	,	and	full	of	feeling	,	and	disposed	to	study	the	Bible	,	They
更多的	庄严	,	和	满的	的	感觉	,	和	处置	到	学习	这	圣经	,	他们

[niːd] [gɑːd] .

need	God	.
需要	上帝	.

更加严肃，充满感情，并且乐于研读圣经，他们需要上帝。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][gɑːd] .

They	look	to	God	.
他们	看	到	上帝	.

他们仰望上帝。

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['preʃəs] .

We	all	feel	the	Bible	to	be	more	than	ever	precious	.
我们	全部	感觉	这	圣经	到	是	更多的	比	曾经	宝贵的	.

我们都觉得圣经比以往任何时候都更加珍贵。

[ɪts] ['sɑːləm] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl'fɪlmənt] .

Its	solemn	prophecies	are	swelling	into	fulfillment	.
它是	庄严	预言	是	肿胀	进入	履行	.

它庄严的预言正在一一实现。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

The	day	of	God	is	approaching	,
这	天	的	上帝	是	接近	,

上帝的日子即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	kingdoms	of	the	earth	are	giving	way	for	the	coming	of	the
和	这	王国	的	这	地球	是	给予	方式	为了	这	未来	的	这

[greɪt] [kɪŋ] !

Great	King	!
伟大的	国王	!

地上的王国都为伟大君王的到来让路！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn'tens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .

The	feeling	is	,	and	ought	to	be	,	intense	for	the	conflict	.
这	感觉	是	,	和	应该	到	是	,	激烈的	为了	这	冲突	.

对于这场冲突，人们的感受是强烈的，而且也理应如此。

[let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

Let	the	question	be	decided	.
让	这	问题	是	决定	.

这个问题需要裁决。

[let] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['friːmən] [biː; bi] [kɔːld] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ,

Let	half	a	million	of	freemen	be	called	,	when	the	time	shall	indicate	,
让	一半	一个	百万	的	自由人	是	称为	,	什么时候	这	时间	将	表明	,

时机成熟时，召集五十万自由民。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['seprəts] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm]

to	form	a	line	of	fire	along	the	boundary	that	separates	Secession	from
到	形式	一个	线	的	火	沿着	这	边界	那	分离	脱离	从

['lɔɪəlti] .

loyalty	.
忠诚	.

沿着分裂与忠诚的分界线形成一道火线。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['maɪti] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] ['terətɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Let	them	take	up	their	mighty	march	through	the	revolted	territory	,	if	it	will
让	他们	拿	向上	他们的	强大的	行进	通过	这	反抗	领土	,	如果	它	将要

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [səb'mɪt] ,

not	otherwise	submit	,
不是	否则	提交	,

如果叛乱的领土不愿屈服，那就让他们踏上征程，征服它吧！

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , " ['lɪbərti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] !

and	proclaim	as	they	go	,	"	Liberty	throughout	the	land	!
和	宣布	作为	他们	去	,	"	自由	自始至终	这	土地	!

他们一路高呼："自由遍及全国！"

" [let] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Let	the	flag	that	waved	over	the	suffering	heroes	of	Valley	Forge	,	and	the
"	让	这	旗帜	那	挥手	超过	这	痛苦	英雄	的	谷	锻造	,	和	这

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] ,

conquerors	of	Yorktown	,
征服者	的	约克镇	,

“让那面曾飘扬在福吉谷受苦英雄和约克镇征服者头顶的旗帜，

[weɪv] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][lænd] !

wave	forever	on	the	Capitol	,	and	over	every	village	and	subject	in	the	land	!
海浪	永远	在	这	国会大厦	,	和	超过	每一个	村庄	和	主题	在	这	土地	!

永远向国会大厦挥手，向全国每个村庄和臣民挥手！

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

Nay	,	it	must	be	so	.
不	,	它	必须	是	所以	.

不，肯定就是这样。

[wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['kɑːŋkər] .

We	must	bow	,	if	we	do	not	conquer	.
我们	必须	弓	,	如果	我们	做	不是	征服	.

不战而胜，必先屈膝。

[ðeɪ] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	proclaimed	it	.
他们	有	宣布	它	.

他们已经宣布了这一点。

[kʌm] [daʊn] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists]

Come	down	,	then	,	from	the	Northern	mountains	,	and	out	from	the	forests
来	向下	,	然后	,	从	这	北方	山脉	,	和	出去	从	这	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	the	fields	,
和	这	字段	,

那么，就从北方的群山中下来，走出森林和田野吧。

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'tʃiːvɪŋ]

ye	sons	of	the	Pilgrims	,	with	your	firm	force	of	will	,	and	your	achieving
是的	儿子们	的	这	朝圣者	,	和	你的	公司	力量	的	将要	,	和	你的	实现

[ɑːrmz] !

arms	!
武器	!

你们这些朝圣者的子孙，凭借你们坚定的意志和英勇的武力！

[kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [jiː; ji] ['derɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

Come	up	from	the	marts	of	commerce	,	ye	daring	children	of	the	Empire
来	向上	从	这	超市	的	商业	,	是的	大胆	孩子们	的	这	帝国

[steɪt] ,

State	,
状态	,

从商业中心走出来吧，帝国州的勇敢儿女们！

[ænd; ənd][jiː; ji][fɜːrm] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ʌv; əv] ['deləwɛə] !

and	ye	firm	hearts	of	New	Jersey	and	of	Delaware	!
和	是的	公司	心	的	新的	球衣	和	的	特拉华州	!

新泽西州和特拉华州的坚定之心啊！

[kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['iəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]

Come	**forth**	**from**	**the**	**echoes**	**of**	**Erie**	**,**	**and**	**the**	**shores**	**of**	**Michigan**	**and**
来	前进	从	这	回声	的	伊利	,	和	这	海岸	的	密歇根州	和

[suːˈpɪriər] !

Superior	**!**
优越的	!

从伊利湖的回响中走出来，从密歇根湖和苏必利尔湖的岸边走出来！

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['westərn] [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪəl]

Come	**from**	**the**	**free**	**air**	**of**	**Western**	**Virginia**	**and**	**Ohio**	**,**	**from**	**the**	**loyal**
来	从	这	自由的	空气	的	西	弗吉尼亚州	和	俄亥俄州	,	从	这	忠诚

['distrikts] [ʌv; əv] ['merilənd] ,

districts	**of**	**Maryland**	**,**
地区	的	马里兰州	,

来自西弗吉尼亚州和俄亥俄州的自由空气，来自马里兰州的忠诚选区，

[kənˈtʌki] , [ænd; ənd] [ˌtenəˈsiː] !

Kentucky	**,**	**and**	**Tennessee**	**!**
肯塔基州	,	和	田纳西州	!

肯塔基州和田纳西州！

[kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [west] !

Come	**forth**	**from**	**the**	**great**	**West**	**!**
来	前进	从	这	伟大的	西方	!

来自伟大的西方！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [goʊ] , [jiː; ji] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv][maɪ][əˈdɑːptɪd] [steɪt] [ænd; ənd]

and	**with**	**them**	**,**	**go**	**,**	**ye**	**strong**	**and**	**true**	**of**	**my**	**adopted**	**State**	**and**
和	和	他们	,	去	,	是的	强的	和	真的	的	我的	已采用	状态	和

['sɪti] ,

City	**,**
城市	,

与它们同行吧，我所效忠的州和城市的坚强而忠诚的人们！

[huː] ['lisnd] ['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['kreidlz] ,

who	**listened**	**even**	**in**	**your**	**cradles**	**,**
WHO	听着	甚至	在	你的	摇篮	,

他们甚至在你襁褓之中就倾听你的声音，

[tuː; tə][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt] [ɪts] [toʊnz] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] !

to	**the**	**bell**	**which**	**gives**	**out**	**its**	**tones**	**over**	**the**	**birth**	**-**	**place**	**of**	**our**	**liberties**	**!**
到	这	钟	哪个	给予	出去	它是	音调	超过	这	出生	-	地方	的	我们的	自由	!

向那在我们自由的诞生地上空鸣响的钟致敬！

[goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['epɪk] [ðæt] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] :

Go	**forth**	**,**	**and**	**live**	**the**	**epic**	**that**	**future**	**ages**	**shall**	**sing**	**:**
去	前进	,	和	居住	这	史诗	那	未来	年龄	将	唱歌	:

去吧，去谱写一段后世传颂的史诗：

[biː; bi] [jɔːrz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [ðɪs] ['triːz(ə)n] [aʊt] !

be	**yours**	**the**	**glory**	**of**	**rooting**	**this**	**treason**	**out**	**!**
是	你的	这	荣耀	的	根	这	叛国罪	出去	!

铲除叛国罪行的荣耀将属于你！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [bles] [ðem; ðəm] , [eɪdʒd] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vɔɪs] !

And	**as**	**they**	**go**	**,**	**bless**	**them**	**,**	**aged**	**fathers**	**with**	**tremulous**	**voice**	**!**
和	作为	他们	去	,	保佑	他们	,	老年人	父亲们	和	颤抖的	嗓音	!

愿逝者安息，年迈的父亲们，声音颤抖，愿他们平安离去！

[ænd; ənd] ['mʌðərz] , [bɪd][ðem; ðəm][gɑːd] [spiːd] !

and	**mothers**	**,**	**bid**	**them**	**God**	**speed**	**!**
和	母亲们	,	出价	他们	上帝	速度	!

也祝愿母亲们一路顺风！

[waɪvz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] , [loʊd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɪfts] [ænd; ənd]

wives	**and**	**sisters**	**and**	**Christian**	**hearts**	**,**	**load**	**them**	**with**	**your**	**gifts**	**and**
妻子们	和	姐妹	和	基督教	心	,	加载	他们	和	你的	礼物	和

[jʊr; jər] [prerz] !

your	**prayers**	**!**
你的	祈祷	!

妻子们、姐妹们、基督徒们，请用你们的礼物和祈祷来祝福她们!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɔːltər] ,

And	**when**	**they**	**are**	**gone**	**,**	**remember**	**them**	**at**	**the**	**home**	**altar**	**,**
和	什么时候	他们	是	已消失	,	记住	他们	在	这	家	坛	,

当他们离世后，请在家中祭坛前缅怀他们。

[ænd; ənd] [bles] [gɑːd] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [dɪ'fɛndɚz] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [terz]

and	**bless**	**God**	**that**	**your**	**country**	**does**	**not**	**want**	**defenders**	**;**	**and**	**when**	**your**	**tears**
和	保佑	上帝	那	你的	国家	做	不是	想	后卫	;	和	什么时候	你的	眼泪

[ɑːr; ər] [draɪd] [ʌp] ,

are	**dried**	**up**	**,**
是	干燥	向上	,

感谢上帝，你的国家不需要保卫者；当你的眼泪干涸之后，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	**your**	**cause**	**is**	**proclaimed**	**triumphant**	**,**
和	你的	原因	是	宣布	凯	,

你的事业被宣告胜利，

[wiːp] [ə'gen] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [klæsp] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɑːrmz] !

weep	**again**	**tears**	**of**	**joy**	**as**	**you**	**clasp**	**the**	**returning**	**heroes**	**to**	**your**	**arms**	**!**
哭泣	再次	眼泪	的	喜悦	作为	你	搭扣	这	返回	英雄	到	你的	武器	!

当你紧紧拥抱凯旋的英雄们时，再次喜极而泣吧!

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌntriːz]

Or	**,**	**if**	**they**	**shall**	**be**	**borne**	**home**	**to**	**you**	**wounded**	**and**	**worn**	**in**	**their**	**country's**
或者	,	如果	他们	将	是	出生	家	到	你	受伤	和	磨损	在	他们的	该国的

['sɜːrvɪs] ,

service	**,**
服务	,

或者，如果他们身负重伤、在为国效力中疲惫不堪地被送回你们身边，

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

be	**grateful**	**that**	**your**	**eye**	**can**	**watch**	**over**	**them**	**,**
是	感激的	那	你的	眼睛	能	手表	超过	他们	,

你应该庆幸自己能守护着他们。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hænd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [griːfs] .

and	**your**	**hand**	**minister**	**to**	**their**	**necessities**	**and**	**griefs**	**.**
和	你的	手	部长	到	他们的	必需品	和	悲伤	.

你的手会照顾他们的需求，抚慰他们的悲伤。

[ɔːr] ['faɪnəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

Or	**finally**	**,**	**should**	**they**	**fall**	**in**	**battle**	**,**
或者	最后	,	应该	他们	落下	在	战斗	,

或者，最后，如果他们战死沙场，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['kʌntri] ;

you	**will**	**have**	**the**	**consolation**	**of**	**knowing**	**that**	**they**	**saved**	**your**	**country**	**;**
你	将要	有	这	安慰	的	会心	那	他们	已保存	你的	国家	;

你会感到欣慰的是，他们拯救了你的国家；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ɪts] ['glɔːri] [bɪ'fɔːr]

that	they	did	something	to	consolidate	its	strength	,	and	illustrate	its	glory	before
那	他们	做过	某物	到	合并	它是	力量	,	和	阐明	它是	荣耀	前

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们采取了一些措施来巩固其实力，并向世人展现其辉煌。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , - - [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['traɪəl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

For	we	are	destined	to	conquer	,	-	-	and	after	this	trial	the	nation	will
为了	我们	是	注定	到	征服	,	-	-	和	后	这	审判	这	国家	将要

[kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz][goʊld] .

come	forth	as	gold	.
来	前进	作为	金子	.

因为我们注定要胜利，——经历这场考验之后，这个国家将如黄金般闪耀。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['vælјuː]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] .

We	need	to	suffer	that	we	may	value	our	liberties	.
我们	需要	到	遭受	那	我们	可能	价值	我们的	自由	.

我们需要经历苦难才能珍惜我们的自由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] [ə'raɪz] [noʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] .

From	the	valley	of	tears	arise	notes	of	victory	and	hallelujahs	.
从	这	谷	的	眼泪	出现	笔记	的	胜利	和	哈利路亚	.

从泪谷中升起胜利的乐章和赞美的赞歌。

[neiʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnts] , [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

Nations	as	well	as	saints	,	come	up	out	of	great	tribulation	.
国家	作为	出色地	作为	圣徒	,	来	向上	出去	的	伟大的	苦难	.

国家和圣徒都能从大患难中走出来。

" [nʌn] [daɪ][ɪn][veɪn]

"	None	die	in	vain
" 没有任何	死	在	徒劳	

没有人会白白牺牲。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wɔːr] - [fiːldz] !

Upon	their	country's	war	-	fields	!
之上	他们的	该国的	战争	-	字段	!

在他们国家的战场上!

['evri] [drɑːp]

Every	drop
每一个	降低

每一滴

[ʌv; əv] [blʌd] , [ðʌs] [pɔːd] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [hæθ]

Of	blood	,	thus	poured	for	faith	and	freedom	,	hath
的	血	,	因此	倾倒	为了	信仰	和	自由	,	有

为信仰和自由而流的鲜血，已然流淌

[ə; eɪ][toʊn] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf]

A	tone	,	which	from	the	night	of	ages	,	from	the	gulf
一个	语气	,	哪个	从	这	夜晚	的	年龄	,	从	这	海湾

一种音调，来自漫长的黑夜，来自深渊

[ʌv; əv] [deθ] , [ʃæl; ʃəl][bɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [haɪ] [ə'piːl]

Of	death	,	shall	burst	,	and	make	its	high	appeal
的	死亡	,	将	爆裂	,	和	制作	它是	高的	上诉

死亡将爆发，并发出其崇高的呼唤

[saʊnd] ['ʌntə,'ʌntu] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
Sound **unto** **earth** **and** **heaven** **.**
声音 到 地球 和 天堂 .

声音传遍天地。

" [ðə; ðі]['mɑ:toʊ] [naʊ] [ɪz] - - " [noʊ]['kɑ:mprəmaɪz] !
" **The** **motto** **now** **is** **-** **-** **"** **No** **compromise** **!**
" 这 座右铭 现在 是 - - " 不 妥协 !

现在的座右铭是——“绝不妥协！”

[səb'mɪʃ(ə)n] !
Submission **!**
提交 !

提交!

[gɪv] [ʌp][ðə; ðі] ['lidər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] !
Give **up** **the** **leaders** **of** **rebellion** **!**
给 向上 这 领导人 的 叛乱 !

交出叛乱领袖!

[baʊ; boʊ][tu:; tə] [lɔ:] !
Bow **to** **law** **!**
弓 到 法律 !

向法律低头!

[neɪ] , [mɔ:r] - - [noʊ][lɔ:ŋgər][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər][dɑ:rk] ['sɪstəm] !
Nay **,** **more** **-** **-** **no** **longer** **ask** **us** **to** **protect** **your** **dark** **system** **!**
不 , 更多的 - - 不 更长 问 我们 到 保护 你的 黑暗的 系统 !

不，更甚者——别再要求我们保护你们的黑暗系统了!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] , [waɪl] [wi:; wi][stɜ:r] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [bə'lɪdʒərənsi]
" **But** **it** **is** **possible** **that** **,** **while** **we** **stir** **ourselves** **up** **to** **a** **fierce** **belligerency**
" 但 它 是 可能的 那 , 尽管 我们 搅拌 我们自己 向上 到 一个 凶猛的 好战性
[ə'genst] [rɪ'beljən] ,
against **rebellion** **,**
反对 叛乱 ,

但是，有可能在我们煽动起对叛乱的强烈好战情绪的同时，

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntu:][hɑ:t] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][wʌns] [kɔ:ld] " ['breðrən] ,
and **rush** **into** **hot** **condemnation** **of** **those** **whom** **we** **once** **called** **"** **brethren** **,**
和 匆忙 进入 热的 谴责 的 那些 谁 我们 一次 称为 " 弟兄们 ,

并急于对我们曾经称之为“弟兄”的人进行激烈的谴责，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [gɑ:d] !
" **we** **are** **rebels** **against** **God** **!**
" 我们 是 叛军 反对 上帝 !

我们是反抗上帝的叛逆者!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðі][wɔ:r] ,
Some **of** **you** **who** **are** **equipping** **for** **the** **war** **,**
一些 的 你 WHO 是 装备 为了 这 战争 ,

你们当中有些人正在为战争做准备，

[ænd; ənd] ['redі] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðі] [fi:ld] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntrі] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:z] ,
and **ready** **to** **take** **the** **field** **in** **defence** **of** **your** **country** **and** **her** **laws** **,**
和 准备好 到 拿 这 场地 在 防御 的 你的 国家 和 她 法律 ,

随时准备奔赴战场，捍卫你的国家及其法律。

[ɑ:r; ər][ɪn] [hɑ:rt] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['hoʊlinəs][ænd; ənd][gɑ:d] !
are **in** **heart** **at** **war** **with** **holiness** **and** **God** **!**
是 在 心 在 战争 和 圣洁 和 上帝 !

内心与圣洁和上帝为敌!

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌt] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv]['triːz(ə)n]

You	may	see	in	the	fever	of	our	whole	population	what	men	think	of	treason
你	可能	看	在	这	发烧	的	我们的	所有的	人口	什么	男人	思考	的	叛国罪

[ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːrθli] ['gʌvərnmənt] !

against	a	good	earthly	government	!
反对	一个	好的	尘世的	政府	!

从我们全体民众的狂热中，你可以看出人们对背叛一个良善的世俗政府是多么愤怒!

[siː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

See	also	in	the	commands	of	God	,	in	the	life	and	death	of	Jesus	,
看	还	在	这	命令	的	上帝	,	在	这	生活	和	死亡	的	耶稣	,

另请参阅上帝的诫命、耶稣的生平与死亡。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

in	the	declared	interest	and	anxious	watchfulness	of	angels	,
在	这	声明	兴趣	和	焦虑的	警惕	的	天使	,

出于天使们所宣称的利益和忧心忡忡的警醒，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['glɔːrɪfaɪd]['ɑːrmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][set]

in	the	whole	glorified	army	that	shall	attend	the	Great	King	when	he	comes	to	set
在	这	所有的	光荣的	军队	那	将	出席	这	伟大的	国王	什么时候	他	来	到	放

[ʌp][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'saɪz] ,

up	his	final	assize	,
向上	他的	最终的	大	,

在伟大的国王前来举行最后一次审判时，将侍奉他的整个光荣军队中，

- - [wʌt] [ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ɪn] ['hev(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['triːz(ə)n] [ə'genst]

-	-	what	the	Principalities	and	Powers	in	Heaven	think	of	your	treason	against
-	-	什么	这	公国	和	权力	在	天堂	思考	的	你的	叛国罪	反对

[ðə; ði]['hoʊli] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] !

the	holy	government	of	Jehovah	!
这	圣	政府	的	耶和华	!

——天上的执政者和掌权者会如何看待你们背叛耶和华圣洁政府的行为!

[bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] - - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Behold	in	the	uplifted	arm	of	Justice	-	-	hear	in	the	voice	of	the	Judge	,
看哪	在	这	提升	手臂	的	正义	-	-	听到	在	这	嗓音	的	这	法官	,

看哪，在高举的正义之臂中——听那审判者的声音，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] !

what	shall	be	done	to	him	who	will	not	repent	!
什么	将	是	完毕	到	他	WHO	将要	不是	悔改	!

那些不肯悔改的人，该如何处置?

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ɑːr; ər] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

Now	the	offers	of	pardon	are	made	through	the	death	and	sacrifice	of
现在	这	优惠	的	赦免	是	制成	通过	这	死亡	和	牺牲	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

如今，赦罪的恩典是通过耶稣的死亡和牺牲而赐予的。

[rɪ'pent] ; [fər'seɪk] [jʊr; jər][sɪn] ; [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑːrmz] ; [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'beljəs] ['ætɪtuːd]

Repent	;	forsake	your	sin	;	lay	down	your	arms	;	retire	from	your	rebellious	attitude
悔改	;	背叛	你的	罪	;	躺	向下	你的	武器	;	退休	从	你的	叛逆的	态度

;
:
;

悔改吧；离弃你的罪恶；放下你的武器；放弃你的叛逆态度；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fækt][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ðæt]

and	**from**	**the**	**throne**	**of**	**Mercy**	**shall**	**the**	**fact**	**be**	**proclaimed**	**,**	**that**
和	从	这	王座	的	怜悯	将	这	事实	是	宣布	,	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] !

you	**are**	**pardoned**	**and**	**restored**	**!**
你	是	赦免	和	恢复	!

从仁慈的宝座上，将宣告：你已被赦免，并已恢复原状！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神